Ko te Rongopai ki te Ritenga a Māka

Te Kauwhautanga o Hoani Kaiiriiri
(Matiu 3.1-12; Ruka 3.1-18; Hoani 1.19-28)

1 Ko te tīmatanga o te rongopai o Īhu Karaiti, o
te Tama a te Atua.
2 Ko te mea ia i tuhituhia i roto i tā Ihāia
poropiti:
“Nā, ka tonoa e ahau tāku karere i mua i tōu
aroaro,
māna e whakapai tōu ara i mua i a koe.
3 He reo nō tētahi i te koraha e karanga ana,
‘Whakapaia te huarahi o te Ariki,
whakatikaia ōna ara.’ ”
4 I haere mai a Hoani, ka iriiri i te koraha, ka
kauwhau i te iriiri rīpenetā hei murunga hara.
5 Nā, ka haere ki a ia te whenua katoa o Hūria,
me ngā tāngata o Hiruhārama, ā, iriiria katoatia
ana e ia ki te awa ki Horano, me te whāki anō i ō
rātou hara.
6 Nā, ko te kākahu o Hoani he huruhuru kāmera,
he hiako hoki te whītiki o tōna hope; ko tāna kai
he māwhitiwhiti he honi koraha.
7 Ā, i kauwhau ia, i mea, “Tēnei te haere mai nei i
muri i ahau tētahi he kaha rawa ake i ahau, e
kore ahau e tau ki te piko iho wewete ai i te here
o ōna hū.
8 Ko ahau nei, he iriiri tāku i a koutou ki te wai;
māna ia koutou e iriiri ki te Wairua Tapu.”

Te Iriiritanga o Īhu me te Whakamātautau o Īhu
(Matiu 3.13-17; Ruka 3.21-22; 4.1-13)

9 Ā, i aua rā ka haere mai a Īhu i Nahareta o
Karirī, ka iriiria e Hoani ki Horano.
10 Ā, i taua wā anō i a ia e haere ake ana i te
wai, ka kite ia i ngā rangi e wāhia ana kia
tuwhera, me te Wairua, ānō he kūkupa, e heke
iho ana ki a ia.
11 Ā, ka puta mai he reo nō te rangi, e mea ana,
“Ko koe tāku Tama i aroha ai, tāku i āhuareka ai.”

Ko Īhu Karaiti me Hātana

12 Ā, i reira pū anō ka tonoa ia e te Wairua ki
te koraha.
13 Ā, e whā tekau ōna rā i reira i te koraha e
whakamātautauria ana e Hātana; i roto ia i ngā
kararehe mohoao; ko ngā anahera hoki ki te
mahi mea māna.

Ka Karangatia e Īhu ētahi Kahao Ika Tokowhā (Matiu 4.12-22; Ruka 4.14-15; 5.1-11)

14 Nā, i muri i a Hoani i tukua ai ki te
herehere, ka haere a Īhu ki Karirī, ka kauwhau i
te rongopai o te Atua,
15 ka mea, “Kua rite tēnei te wā, kua tata hoki
te rangatiratanga o te Atua; rīpenetā,
whakaponohia te rongopai.”

Ka Tohu a Īhu Karaiti i Āna Kaihao Ika Tokowhā

16 Nā, i a ia e haere ana i te taha o te moana o
Karirī, ka kite i a Haimona rāua ko tōna teina, ko
Anaru, e maka ana i te kupenga ki te moana, he
kaihao ika hoki rāua.
17 Nā, ka mea a Īhu ki a rāua, “Haere mai i muri
i ahau, ā, māku kōrua e mea hei kaihao tāngata.”
18 Ā, mahue tonu ake i a rāua, ngā kupenga,
aru ana i a ia.
19 Ā, haere tata atu ana i reira, ka kite ia i a
Hēmi, tama a Heperi, rāua ko tōna teina ko

Hoani, i te kaipuke anō rāua, e tā ana i ngā
korenga o ā rātou kupenga.
20 Nā, karanga tonu atu ia i a rāua; ā, mahue
ake i a rāua tō rāua matua a Heperi i te kaipuke
me ngā kaimahi, ā, haere ana i muri i a ia.

He Tāne, he Wairua Poke Tōna (Ruka 4.31-37)

21 Ā, ka tomo rātou ki Kaperenauma; nā, haere
tonu ia i te hāpati ki te whare karakia, ka
whakaako.
22 Ā, mīharo ana rātou ki tāna ako, i rite hoki
tāna ako i a rātou ki tā te tangata whai mana,
kīhai i rite ki tā ngā karaipi.
23 Nā, i tō rātou whare karakia tētahi tangata,
he wairua poke tōna; ā, ka karanga ia,
24 ka mea, “Kāti rā, he aha tā mātou ki a koe, e
Īhu o Nahareta? Kua tae mai rānei koe ki te
whakangaro i a mātou? E mātau ana ahau ko
wai koe, ko te Mea Tapu a te Atua.”
25 Ā, ka riri a Īhu ki a ia, ka mea, “Kāti te kōrero,
puta mai i roto i a ia!”
26 Nā, ka haehae te wairua kino i a ia, nui atu
hoki tōna reo ki te karanga, ā, puta ana mai i
roto i a ia.
27 Ā, mīharo noa rātou katoa, uiui ana ki a
rātou anō, mea ana, “He aha tēnei? He aha tēnei
ako hou? Mana tonu tāna nei tono i ngā wairua
poke, ā, rongo rawa ki a ia.”
28 Nā, pakū tonu atu tōna rongo ki ngā wāhi
katoa e tata ana ki Karirī.

Ka Whakaoratia e Īhu te Tini Tāngata (Matiu 8.14-17; Ruka 4.38-41)

29 Nā, i reira tonu, i tō rātou putanga mai i te
whare karakia, tomo tonu atu rātou ko Hēmi, ko
Hoani, ki te whare o Haimona rāua, ko Anaru.
30 Nā, i te takoto te hungawai wahine o
Haimona, he kirikā, ā, kōrerotia tonutia atu ia e
rātou ki a ia.
31 Heoi, i tōna taenga atu, ka mau ki tōna
ringa, whakaarahia ana ia; mutu tonu ake tōna
kirikā, ka tahuri ki te taka mea mā rātou.
32 Nā, i te ahiahi, i te toenetanga o te rā, ka
mauria mai ki a ia ngā tūroro katoa, me te hunga
e nohoia ana e ngā rēwera.
33 Ā, huihui katoa ana te pā ki te kūwaha.
34 He tokomaha te hunga e ngaua ana e te tini
o ngā mate i whakaorangia e ia, he maha hoki
ngā rēwera i peia; ā, kīhai i tukua e ia ngā rēwera
kia kōrero, nō te mea i mātau rātou ki a ia.

Ka Kauwhau a Īhu i Karirī

35 Nā, i te atatū, i mua noa atu o te awatea, ka
ara ia, ka puta ki waho, ka haere ki te wāhi
koraha, ki reira īnoi ai.
36 Nā, ka whai a Haimona rātou ko ōna hoa i a
ia.
37 Ā, ka kitea ia, ka mea ki a ia, “E rapu ana
ngā tāngata katoa i a koe.”
38 Kātahi ia ka mea ki a rātou, “Tātou ka haere
he wāhi kē ki ngā kāinga tata, ki reira ahau
kauwhau ai. Ko tāku hoki tērā i haere mai ai.”
39 Nā, ka tomo ia ki roto i ō rātou whare
karakia puta noa i Karirī, ka kauwhau, ka pei
hoki i ngā rēwera ki waho.

Ka Whakaoratia e Īhu tētahi Tāne (Matiu 8.1-4; Ruka 5.12-16)

40 Ā, ka haere mai ki a ia tētahi repera, ka īnoi
ki a ia, tuku rawa ngā turi ki a ia, ka mea, “Ki te
pai koe, e taea ahau e koe te mea kia mā.”
41 Nā, ka aroha a Īhu, ka totoro tōna ringa, ka
pā ki a ia, ka mea ki a ia, “E pai ana ahau; kia mā
koe.”
42 Ā, puaki kau tōna reo, kua kore tōna repera,
nā, kua mā.
43 Nā, ka whakatūpato ia ki a ia, ā, tonoa
tonutia atu,
44 ka mea atu hoki ki a ia, “Kei kōrerotia tētahi
mea ki te tangata; engari haere, kia kite te
tohunga i a koe, ā, mauria atu mō tōu
whakamākanga ngā mea i whakaritea e Mohi,
hei mea whakaatu ki a rātou.”
45 Heoi, i tōna putanga atu, ka anga ki te kōrero
nui haere, ka whakapuakina taua mea, ā, kīhai a
Īhu i āhei te haere nui ki te pā i muri iho. Engari
i noho ia i waho i ngā wāhi koraha; ā, haere ana
mai rātou ki a ia i ngā wāhi katoa.

2

Ka Whakaora a Īhu i te Tangata Pararūtiki (Matiu 9.1-8; Ruka 5.17-26)

1 Ā, i a ia i tomo ai anō ki Kaperenauma i ētahi
rā mai, ka rangona kei te whare ia.
2 Nā, ka hui mai te tini o te tangata, kāhore
rawa he wāhi e ō ai rātou, hore rawa i te taha o
te kūwaha; ā, ka kōrerotia e ia te kupu ki a rātou.
3 Ka haere mai hoki ētahi, ka kawe mai i tētahi
pararūtiki ki a ia, tokowhā ki te kauhoa.
4 Ā, tē taea te whakatata ki a ia i te mano hoki,
ka pokaia te tuanui o te wāhi i noho ai ia; ā, ka

oti te wāwāhi, ka tukua iho te moenga i takoto ai
te pararūtiki.
5 Ā, nō te kitenga o Īhu i tō rātou whakapono,
ka mea ia ki te pararūtiki, “E tama, ka oti ōu hara
te muru.”
6 Nā, i reira ētahi o ngā karaipi e noho ana, e
whakaaroaro ana i roto i ō rātou ngākau,
7 “He aha ēnei kupu kohukohu a tēnei tangata?
Ko wai hei muru hara, kotahi tonu ko te Atua
anake?”
8 Nā, mōhio tonu a Īhu i roto i tōna wairua, e
pēnei ana ō rātou whakaaro i roto i a rātou, ā, ka
mea ia ki a rātou, “He aha koutou ka
whakaaroaro ai i ēnei mea i roto i ō koutou
ngākau?
9 Ko tēhea te mea takoto noa, ko te mea ki te
pararūtiki, ‘Ka oti ōu hara te muru,’ ko te mea
rānei, ‘Whakatika, tangohia ake tōu moenga,
haere’?
10 Otirā, kia mātau ai koutou he mana muru
hara tō te Tama a te tangata i runga i te
whenua.” Ka mea ia ki te pararūtiki,
11 “Ko tāku kupu tēnei ki a koe, whakatika,
tangohia ake tōu moenga, haere ki tōu whare.”
12 Nā, whakatika tonu ake ia, ā, tangohia ake
ana tōna moenga, haere atu ana i te aroaro o
rātou katoa. Nō, ka mīharo rātou katoa ka
whakakorōria i te Atua, ka mea, “Kāhore anō
tātou i kite noa i te pēnei!”

Ka Karanga a Īhu i a Rīwai (Matiu 9.9-13; Ruka 5.27-32)

13 Ā, haere atu ana ia i te taha o te moana; nā,
ka tae te mano katoa ki a ia, ā, ka whakaakona
rātou e ia.

14 Ā, i a ia e haere ana, ka kite ia i a Rīwai tama
a Arapiu e noho ana i te wāhi tango takoha, ka
mea ki a ia, Arumia ahau. Nā, whakatika ana ia,
aru ana i a ia.
15 Ā, i a ia e noho ana i tōna whare, he
tokomaha ngā pupirikana me ngā tāngata hara e
noho tahi ana ki a Īhu rātou ko āna ākonga: he
tokomaha hoki rātou, ā, i aru i a ia.
16 Ā, nō te kitenga o ngā karaipi a ngā Parihi i
a ia e kai tahi ana me ngā pupirikana, me ngā
tāngata hara, ka mea ki āna ākonga, “Kei te kai
tahi ia, kei te inu tahi me ngā pupirikana me ngā
tāngata hara.”
17 Ā, i te rongonga o Īhu, ka mea ia ki a rātou,
“Kāhore he aha o ngā tāngata ora e meatia ai e te
rata, engari o te hunga e mate ana; kīhai hoki
ahau i haere mai ki te karanga i te hunga tika,
engari i te hunga hara.”

Te Take e Pā ana ki te Nohopuku (Matiu 9.14-17; Ruka 5.33-39)

18 Nā, kei te nohopuku ngā ākonga a Hoani
rātou ko ā ngā Parihi; ā, ka haere mai rātou, ka
mea ki a ia, “He aha ngā ākonga a Hoani me a
ngā Parihi ka nohopuku ai, tēnā ko āu ākonga
kāhore e nohopuku?”
19 Nā, ka mea a Īhu ki a rātou, “E āhei rānei ngā
tama o te whare mārena te nohopuku i te mea
kei a rātou te tāne mārena hou? E kore rātou e
āhei te nohopuku i ngā wā kei a rātou nei te tāne
mārena hou.
20 Nā, tērā e tae mai ngā rā e tangohia ai te
tāne mārena hou i a rātou, kātahi rātou ka
nohopuku i aua rā.

21 “E kore e tuia e te tangata tētahi wāhi o te
kahu hou, hei pāpaki mō te kahu tawhito; kei
riro tētahi wāhi o te kahu tawhito i tōna
whakakapi hou, ā, ka nui rawa te pakaru.
22 E kore hoki e ringihia e te tangata te wāina
hou ki ngā ipu tawhito; kei pakaru ngā ipu i te
wāina hou, ā, ka maringi te wāina, kore ake ngā
ipu; engari me riringi te wāina hou ki ngā ipu
hou.”

Te Take e Pā ana ki te Hāpati
(Matiu 12.1-8; Ruka 6.1-5)

23 Ā, i a ia e haere ana i waenga wīti i te hāpati,
ka anga āna ākonga ka kakato haere i ngā puku
wīti.
24 Nā, ka mea ngā Parihi ki a ia, “Nā, he aha
rātou ka mahi ai i te mea e kore e tika i te
hāpati?”

25 Ā, ka mea ia ki a rātou, “Kāhore anō koutou i
kite noa i tā Rāwiri i mea ai, i a ia e ngaua ana e
te hiakai, rātou ko ōna hoa?
26 I tōna tomokanga ki te whare o te Atua i ngā
rā o Apiata tohunga nui, ā, kainga ana e ia ngā
taro aroaro, ngā mea kīhai nei i tika kia kainga,
mā ngā tohunga anake, ā, hoatu ana e ia ki ōna
hoa?”

27 I mea anō ia ki a rātou, “Hei mea mō te
tangata te hāpati, ehara i te mea ko te tangata
mō te hāpati;
28 waihoki ko te Tama a te tangata te Ariki o te
hāpati.”

3

Te Tāne he Ringa Memenge tōna (Matiu 12.9-14; Ruka 6.6-11)

1 Ā, ka tomo atu anō ia ki te whare karakia, nā, i reira tētahi tangata kua memenge tōna ringa.
2 Ā, ka whakamau tā rātou titiro ki a ia, me kore ia e whakaora i a ia i te hāpati; he mea kia whakapā ai rātou i tētahi hē ki a ia.
3 Nā, ka mea ia ki te tangata i te ringa memenge, “Whakatika ki waenganui.”
4 Nā, ka mea ia ki a rātou, “He mea tika rānei te mahi pai i te hāpati, te mahi kino rānei? Te whakaora rānei, te whakamate rānei?”
Heoi, kāhore rātou i kīkī.
5 Nā, ka tirotiro riri ia ki a rātou, he pōuri hoki mō te pakeke o ō rātou ngākau, ka mea ki taua tangata, “Totoro tōu ringa.” Ā, ko te toronga o tōna ringa, kua ora.
6 Nā, ka haere atu ngā Parihi, ka rūnanga tahi me ngā Herōriana mōna, ki te pēhea e whakangaromia ai ia.

He Mano i te Taha o te Moana

7 Nā, ka maunu atu a Īhu rātou ko āna ākonga ki te moana; he nui hoki te tangata i aru i a ia i Karirī, i Hūria,
8 I Hiruhārama, i Irumia, i tāwāhi hoki o Horano; me te hunga hoki e tata ana ki Tāira, ki Hairona, nui atu te huihui; i tō rātou rongonga i ngā mea i mea ai ia, haere ana ki a ia.
9 Nā, ka mea ia ki āna ākonga kia noho tata mai tētahi kaipuke iti ki a ia, i te mano hoki, kei tutetutea ia e rātou.

10 He tokomaha hoki i whakaorangia e ia; nō
ka popō mai ki a ia te hunga katoa e mate ana,
kia pā ai ki a ia.
11 Me ngā wairua poke hoki, i tō rātou kitenga i
a ia, takoto ana ki tōna aroaro, ka karanga, ka
mea, “Ko te Tama koe a te Atua!”
12 Ā, he maha āna kupu ki a rātou kia kaua ia e
whakaaturia e rātou.

Ka Whiriwhiria e Īhu ngā Āpōtoro Tekau mā rua (Matiu 10.1-4; Ruka 6.12-16)

13 Nā, ka kake ia ki te maunga, karangatia ana
ki a ia āna i pai ai, ā, ka tae rātou ki a ia.
14 Ā, kotahi tekau mā rua āna i whakarite ai
hei hoa mōna, hei tononga hoki māna ki te
kauwhau,
15 kia whai mana hoki e ora ai ngā mate, e
peia ai ngā rēwera.
16 Ā, huaina iho e ia a Haimona ko Pita;
17 ko Hēmi, tama a Heperi, rāua ko Hoani,
teina o Hēmi; ā, huaina iho rāua ko Poaneki, arā,
ko ngā Tama a te Whatitiri;
18 ko Anaru, ko Piripi, ko Patoromu, ko Matiu,
ko Tamati, ko Hēmi, tama a Arapiu, ko Tariu ko
Haimona Kanaani,
19 ko Hūrā Ikariote hoki, nāna nei ia i tuku. Nā,
ka tae ia ki te whare.

Ko Īhu rāua ko Perehepura (Matiu 12.22-32; Ruka 11.14-23; 12.10)

20 Nā, ka huihui anō te mano, nō kīhai rawa
rātou i āhei te kai taro.
21 Ā, nō ka rongo ōna hoa, ka haere ki te
pupuri i a ia, i mea hoki, “He pōrewarewa ia.”

22 Nā, ka mea ngā karaipi i haere mai rā i
Hiruhārama, “Kei a ia a Perehepura, ā, nā te
rangatira o ngā rēwera tāna peinga rēwera.”
23 Nā, ka karangatia rātou e ia, ā, ka kōrero
whakarite ki a rātou: “Me pēhea a Hātana ka pei
ai i a Hātana?
24 Ki te tahuri iho hoki tētahi rangatiratanga ki
a ia anō, e kore taua rangatiratanga e tū.
25 Ki te tahuri iho hoki tētahi whare ki a ia anō,
e kore taua whare e tū.
26 Ki te whakatika a Hātana, ā, ka tahuri iho ki
a ia anō, e kore ia e tū, engari, he mutunga tōna.
27 “E kore te tangata e āhei te haere ki roto ki te
whare o te tangata kaha, pāhua ai i ōna taonga,
ki te kāhore e mātua herea te tangata kaha; ko
reira pāhua ai i tōna whare.
28 “He pono tāku e mea nei ki a koutou, Ko ngā
hara katoa o ngā tama a ngā tāngata e murua,
me ngā kohukohu e kohukohu ai rātou.
29 Tēnā ko te tangata e kohukohua ai te Wairua
Tapu, e kore e murua tōna hara ā ake ake, engari
ka tau te hē ki a ia ā ake ake.”
30 Mō rātou i kī, “He wairua poke tōna.”

Ko te Whaea rātou ko ngā Tēina o Īhu (Matiu 12.46-50; Ruka 8.19-21)

31 Ā, ko te taenga mai o ōna tēina rātou ko tōna
whaea, ka tū i waho, ka tono tāngata mai ki a ia,
ki te karanga i a ia.
32 E noho ana hoki te mano i tētahi taha ōna, i
tētahi taha, ā, ka mea rātou ki a ia, “Nā, tōu
whaea me ōu tēina kei waho, e rapu ana i a koe.”
33 Nā, ka whakahoki ia ki a rātou, ka mea, “Ko
wai tōku whaea, ko wai hoki ōku tēina?”

34 Nā, ka tirotiro ia ki te hunga e noho ana i
tētahi taha ōna, i tētahi taha, ka mea, “Nā, tōku
whaea, ōku tēina!
35 Ki te meatia hoki e tētahi tā te Atua i pai ai,
hei teina ia ki ahau, hei tuahine, hei whaea.”

4

Te Kupu Whakarite mō te Kairui
(Matiu 13.1-9; Ruka 8.4-8)

1 Nā, ka tīmata anō ia te whakaako i te taha o
te moana. He nui hoki te tangata i huihui ki a ia,
nō ka eke ia ki runga ki te kaipuke, ka noho ki te
moana; i uta te mano katoa i te taha o te moana.
2 Ā, he maha āna mea i whakaako ai ki a rātou,
he mea whakarite, i mea hoki ki a rātou i a ia e
ako ana:
3 “Whakarongo! Nā, i haere atu te kairui ki te
rui.
4 Ā, i a ia e rui ana, ka ngahoro ētahi ki te taha
o te ara, ā, ko te rerenga mai o ngā manu o te
rangi, nā, kainga ake.
5 Ko ētahi i ngahoro ki te wāhi kāmaka, ki te
wāhi kīhai i nui te oneone; ā, pīhi tonu ake,
kāhore hoki i hōhonu te oneone.
6 Ā, nō te whitinga o te rā, ngaua iho; ā, nō te
mea kāhore he pūtake, memenge noa iho.
7 Ko ētahi i ngahoro ki roto ki ngā tātarāmoa, ā,
nō te tupunga ake o ngā tātarāmoa, kōwaowaotia
ana ngā purapura, ā, kore ake he hua.
8 Ko ētahi i ngahoro ki te oneone pai, ā, whai
hua ana; ka tupu, ka nui, ka ea ake, nō ētahi e
toru tekau, nō ētahi e ono tekau, nō ētahi kotahi
rau.”

9 I mea anō ia ki a rātou, “Ki te whai taringa
tētahi hei whakarongo, kia rongo ia.”

Te Take o ngā Kupu Whakarite
(Matiu 13.10-17; Ruka 8.9-10)

10 Nā, ka mahue ko ia anake, ka ui ki a ia ōna
hoa me te tekau mā rua ki taua kupu whakarite.
11 Ka mea ia ki a rātou: “Kua hoatu ki a koutou
te mātauranga ki te mea ngaro o te
rangatiratanga o te Atua; ki te hunga ia o waho e
rā rototia ana ngā mea katoa i te kupu
whakarite,
12 mō,
‘Te titiro rawa atu rātou, nā, e kore e kite;
rongo rawa, nā, e kore e mātau;
kei tahuri, ā, ka murua ō rātou hara.’ ”

Ka Whakamārama a Īhu i te Kupu Whakarite mō te Kairui
(Matiu 13.18-23; Ruka 8.11-15)

13 I mea anō ia ki a rātou, “Kāhore rānei koutou
e mātau ki tēnei kupu whakarite? Ā, me pēhea ka
mātau ai koutou ki ngā kupu whakarite katoa?
14 Ko te kairui e rui ana i te kupu.
15 Ko ēnei te hunga i te taha o te ara, i te wāhi e
ruia ana te kupu; i tō rātou rongonga, nā, haere
tonu mai a Hātana, kapohia ake te kupu i ruia ki
ō rātou ngākau.
16 Ko ēnei anō te hunga i ngā purapura i ngā
wāhi kāmaka; ko te hunga, i tō rātou rongonga ai
i te kupu, hohoro tonu te tango, hari tonu.
17 Nā, kāhore ō rātou pakiaka, ka whakapakari
kau noa; heoi, i te pānga o te whakapāwera, o te
whakatoi rānei mō te kupu, hē tonu iho.

18 Nā, ko ēnei te hunga i ngā purapura i roto i
ngā tātarāmoa; ko ngā mea i rongo ki te kupu,
19 ā, i te putanga o te whakaaro ki tēnei ao, o te
hangarau o ngā taonga, o ngā hiahia ki ērā atu
mea, kōwaowaotia iho te kupu, ā, kore ake he
hua.
20 Nā, ko ēnei te hunga i ngā purapura i te
oneone pai: ko te hunga e rongo ana ki te kupu,
ā, tango ana, ā, whai hua ana, o ētahi e toru
tekau, o ētahi e ono tekau, o ētahi kotahi rau.”

He Rama i raro i te Oko (Ruka 8.16-18)

21 I mea anō ia ki a rātou, “Ko raro koia i te
mēhua whakatū ai i te rama, ina mauria mai, ko
raro rānei i te moenga? He teka ianei me
whakatū ki runga ki te tūranga?
22 E kore hoki tētahi mea i huna e mahue te
whakakite; kāhore hoki tētahi mea i huna,
engari, kia puta ki te māramatanga.
23 Ki te mea he taringa o tētahi hei
whakarongo, kia rongo ia.”
24 I mea anō ia ki a rātou, “Kia tūpato ki tā
koutou e rongo ai; ko te mēhua hoki e mēhua ai
koutou, hei mēhua anō tēnā ki a koutou; ā, ka
tāpiritia anō he mea mā koutou, mā ngā
kaiwhakarongo.
25 Ki te whai mea hoki tētahi, ka hoatu anō ki a
ia; ki te kāhore he mea a tētahi, ka tangohia i a ia
āna ake.”

Te Kupu Whakarite mō te Purapura e Tipu ake ana

26 I mea anō ia, “I rite hoki te rangatiratanga o
te rangi ki te tangata i makā e ia he purapura ki
te oneone;

27 ā, ka moe, ka ara, i te pō, i te ao, me te tupu
anō tērā te purapura, tē mātau ia nā te aha.
28 E hua ana hoki te whenua i tōna kaha ake
anō; ko te rau ki mua, ko reira te puku, muri iho
ko te wīti pakari i roto i te puku.
29 Otirā, ka rite ngā hua, hohoro tonu tāna
tuku atu i tāna toronaihi, kua taea hoki te
kotinga."

Te Kupu Whakarite mō te Pua Nanī (Matiu 13.31-32; Ruka 13.18-19)

30 I mea anō ia, "Me whakarite e tātou te
rangatiratanga o te Atua ki te aha? He aha oti te
kupu whakarite hei whakaahua atu mā tātou?
31 E rite ana ki te pua nanī, i tōna
whakatōkanga ki te whenua, ko te iti rawa ia o
ngā purapura katoa i runga i te whenua.
32 Otirā, ka oti te whakatō, ka tupu, ka nui ake
i ngā otaota katoa, ā, ka nunui ōna manga; nō ka
noho ngā manu o te rangi i tōna
taumarumarutanga iho."
33 Nā, he maha āna kupu whakarite pērā, i
kōrerotia ai e ia te kupu ki a rātou, ko ā rātou i
āhei ai te whakarongo.
34 Ā, heoi āna kupu ki a rātou he kupu
whakarite anake; otiia, ka noho ko rātou anake,
ka whakaaturia e ia ngā mea katoa ki āna
ākonga.

Ka Whakamarinotia e Īhu tētahi Tūpuhi (Matiu 8.23-27; Ruka 8.22-25)

35 Nā, i taua rā, i te ahiahi, ka mea ia ki a rātou,
"Tātou ka whakawhiti ki tāwāhi."

36 Nā, ka mahue iho te mano, ka mauria ia e
rātou, i runga tonu anō ia i te kaipuke. I a ia anō
ētahi atu kaipuke.
37 Nā, ko te putanga o tētahi hau, he tūpuhi, ā,
eke ana ngā ngaru ki runga ki te kaipuke, ā,
tomo noa.
38 Nā, ko ia i te kei i runga i te urunga e moe
ana; ā, ka whakaara rātou i a ia, ka mea ki a ia,
“E te Kaiwhakaako, kāhore ōu manawapā ki a
tātou ka ngaro?”
39 Nā, ka ara ia, ā, rīria iho e ia te hau, ka mea
ia ki te moana, “Kāti, whakamutua.” Nā, māriri
tonu iho te hau, takoto ana he marino nui.
40 Kātahi ia ka mea ki a rātou, “He aha tā
koutou e mataku nei? He aha koutou tē
whakapono ai?”
41 Nā, ka mataku whakaharahara rātou, ka
mea tētahi ki tētahi, “Ko wai tēnei, inā ka rongo
rawa te hau me te moana ki a ia?”

5

*Ka Whakaorangia e Īhu tētahi Tangata, he Rēwera
ōna
(Matiu 8.28-34; Ruka 8.26-39)*

1 Ā, ka whiti rātou ki tāwāhi o te moana, ki te
whenua o ngā Kararini.
2 Nā, mahuta kau i te kaipuke, ka tūtaki ki a ia
tētahi tangata i puta mai i ngā urupā, he wairua
poke tōna.
3 Kei ngā urupā nei tōna nohoanga; ā, ahakoa
he mekameka, hore rawa ia i taea e tētahi
tangata te here.
4 He maha hoki ōna herenga ki ngā here
waewae, ki ngā mekameka, heoi motumotuhia

ana e ia ngā mekameka, mongamonga noa anō
ngā here waewae. Kīhai tētahi tangata i kaha ki
te whakamārie i a ia.
5 I ngā urupā tonu ia, i ngā maunga i te pō, i te
ao, e hāmama ana, e haehae ana i a ia ki te
kōhatu.
6 Ā, i tōna kitenga i a Īhu i tawhiti, oma ana ia,
koropiko ana ki a ia.
7 He nui tōna reo ki te karanga, ka mea, “Ko te
aha tāku ki a koe, e Īhu, e te Tama a te Atua, a te
Runga Rawa? Ko te Atua tāku whakaoati mōu,
nā, kaua ahau e whakamamaetia.”
8 He meatanga hoki nāna ki a ia, “Puta mai i
tēnei tangata, e te wairua poke.”
9 Nā, ka ui ia ki a ia, “Ko wai tōu ingoa?”
Ka whakahokia e tērā, ka mea, “Ko Rihiona
tōku ingoa; he tokomaha hoki mātou.”
10 Ā, he nui tāna īnoi ki a ia kia kaua rātou e
tonoa atu i taua whenua.
11 Nā, kei reira, kei ngā maunga, tētahi kāhui
poaka e kai ana, tōna tini.
12 Nā, ka īnoi ngā rēwera katoa ki a ia, ka mea,
“Tonoa mātou ki ngā poaka, kia tomo mātou ki a
rātou.”
13 Nā, tukua ana rātou e Īhu. Heoi, ko te
putanga o ngā wairua poke, ka tomo ki ngā
poaka. Ko te tino rerenga o te kāhui rā te pari ki
te moana, ko te maha kei te rua mano, ā,
paremo iho ki te moana.
14 Nā, whati ana ngā kaiwhāngai o ngā poaka,
ā, kōrerotia ana ki te pā, ki aua whenua. Nā, ka
puta rātou kia kite i taua mea kua meatia nei.
15 Ā, nō tō rātou taenga mai ki a Īhu, ka kite i te
tangata i nohoia nei e ngā rēwera, tērā i te

rihiona, e noho ana, kua oti te whakakākahu, kua tika ngā mahara, ka mataku rātou.
16 Ā, ka kōrerotia ki a rātou, e te hunga i kite, te meatanga ki te tangata i ngā rēwera, ki ngā poaka hoki.
17 Nā, ka anga rātou, ka tohe ki a ia kia haere atu i ō rātou wāhi.
18 Ā, nō ka eke ia ki te kaipuke, ka īnoi ki a ia te tangata i ngā rēwera, kia waiho ia hei hoa mōna.
19 Otirā, kīhai a Īhu i tuku i a ia, engari i mea atu ki a ia, “Haere ki tōu whare, ki ōu whanaunga, ka kōrero ki a rātou i ngā mea nui i meinga e te Ariki ki a koe, i tāna atawhaitanga hoki i a koe.”
20 Nā, ka haere ia, ka anga, ka kōrero ki Rekaporihi, i ngā mea nunui i mea ai a Īhu ki a ia; ā, mīharo ana ngā tāngata katoa.

He Kōtiro Whakahemohemo me te Wahine Māuiui (Matiu 9.18-26; Ruka 8.40-56)

21 Ā, nō te whitinga atu anō o Īhu ki tāwāhi i runga i te kaipuke, he nui te tangata i huihui ki a ia; i te taha anō ia o te moana.
22 Nā, ko te haerenga mai o tētahi o ngā rangatira o te whare karakia, ko Hairuha tōna ingoa; ka kite i a ia, ka takoto ki ōna waewae,
23 he nui tāna īnoi ki a ia, ka mea, “Ko tāku tamāhine nohinohi kei te whakahemohemo! Kia haere ake koe ki te whakapā i ōu ringa ki a ia kia ora ai, ā, ka ora.”
24 Nā, haere tahi ana rāua; he tini hoki te tangata i aru i a ia, popō tonu ki a ia.
25 Nā, ko tētahi wahine e mate ana i te pākaruhanga toto, ka tekau mā rua ngā tau.

26 He maha ngā meatanga a ngā rata tokomaha
ki a ia, hemo noa āna rawa katoa, tē mātūtū ake
tētahi wāhi, heoi, kake haere ana te mate.
27 Ā, nō tōna rongonga ki a Īhu, ka haere i
muri i roto i te mano, ā, pā ana ki tōna kākahu.
28 I mea hoki, “Ahakoa pā kau ahau ki ōna
kākahu, ka ora ahau.”

29 Ā, mimiti tonu ake te puna o ōna toto; nō ka
mahara a roto o tōna tinana kua ora ia i te mate.
30 Nā, mōhio tonu a Īhu kua puta he mana i
roto i a ia, ka tāhurihuri i roto i te mano, ka mea,
“Ko wai tēnei kua pā nei ki ōku kākahu?”

31 Ka mea āna ākonga ki a ia, “E kite ana koe i
te mano e popō nei ki a koe, ā, e mea ana koe,
‘Ko wai tēnei kua pā mai ki ahau?’ ”

32 Heoi, tirotiro ana ia kia kite i te wahine i
mea nei i tēnei mea.
33 Nā, ka haere mai te wahine me te wehi, me
te wiri, i mahara hoki ki te mea i meatia ki a ia,
ā, takoto ana ki tōna aroaro, kōrerotia katoatia
ana e ia te tikanga ki a ia.
34 Anō rā, ko Īhu ki a ia, “E kō, nā tōu
whakapono koe i ora ai; haere mārie, kia ora koe
i tōu mate.”

35 I a ia anō e kōrero ana, ka haere mai ētahi o
ngā tāngata a te rangatira o te whare karakia, ka
mea, “Kua mate tāu tamāhine. Hei aha ake māu
te whakararuraru i te Kaiwhakaako?”

36 Otirā, kāhore a Īhu i aro ki te kupu i
kōrerotia, ka mea atu ki te rangatira o te whare
karakia, “Kaua e wehi, ko te whakapono ia kia
whakapono.”

37 Ā, kīhai tētahi tangata i tukua kia haere tahi
me ia, ko Pita anake, ko Hēmi, ko Hoani teina o
Hēmi.
38 Ā, nō te taenga atu ki te whare o te
rangatira o te whare karakia, ka kite ia i te
ngangau, i te nui hoki o te tangi, o te auē a ētahi.
39 Ā, i tōna tomokanga ki roto, ka mea ia ki a
rātou, “He aha koutou ka ngangau ai, ka tangi ai?
Kāhore te kōtiro i mate, engari e moe ana.”
40 Nā, kataina iho ia e rātou. Heoi, ka oti katoa
te pei ki waho, ka mau ia ki te pāpā, ki te whaea
o te kōtiro, rātou ko ōna hoa, ka tomo ki te wāhi i
takoto ai te kōtiro.
41 Nā, ka mau ia ki te ringa o te kōtiro, ka mea
ki a ia, “Tarita kumi,” ko tōna whakamāoritanga
tēnei, “E kō, ko tāku kupu tēnei ki a koe, e ara.”
42 Nā, whakatika tonu ake te kōtiro, ā, haere
ana; kotahi tekau mā rua hoki ōna tau. Nā, ko te
tino mīharotanga i mīharo ai rātou.
43 Ā, he nui tāna whakatūpato i a rātou, kia
kaua tēnei e mōhiotia e tētahi tangata; ka kī kia
hoatu he kai māna.

6

Te Whakahāweatanga i a Īhu
(Matiu 13.53-58; Ruka 4.16-30)

1 Ā, haere ia i reira, ā, ka tae ki tōna kāinga
tupu; me te aru anō āna ākonga i a ia.
2 Ā, ka taka mai te hāpati, ka anga ia, ka
whakaako i roto i te whare karakia; ā, he
tokomaha hoki, i tō rātou rongonga, i mīharo, i
mea, “Nō hea ēnei mea a tēnei tangata? He
mātauranga aha tēnei kua hoatu nei ki a ia, ā, he

aha te tikanga o ēnei merekara nunui kua oti nei
i ōna ringa?
3 Ehara ianei tēnei i te kāmura, i te tama a
Meri, i te tuakana o Hēmi, o Hohi, o Hūrā, o
Haimona? Kāhore ianei ōna tuāhine i konei, i a
tātou nei?" Heoi, hē ana rātou ki a ia.
4 Otirā, ka mea a Īhu ki a rātou, "Kei tōna
kāinga anake, kei ōna whanaunga, kei tōna
whare, te poropiti hapa ai i te hōnore."
5 Ā, kīhai ia i āhei te mea i tētahi merekara ki
reira, heoi anō, ko te whakapā i ōna ringa ki
ētahi tāngata tūroro torutoru kia ora ai.
6 Ā, mīharo ana ia ki tō rātou whakapono kore.
Nā, hāereerea ana e ia ngā kāinga ā tawhio noa,
whakaako ai.

Ka Tonoa e Īhu ngā Ākonga Tekau mā Rua (Matiu 10.5-15; Ruka 9.1-6)

7 Kātahi ia ka karanga i te tekau mā rua, ka
anga, ka tono i a rātou tokorua, tokorua; ā, hoatu
ana ki a rātou he mana hei pei i ngā wairua poke.
8 I whakahau ia ki a rātou, kia kaua tētahi mea
e mauria ki te ara, he tokotoko anake – kaua he
pūtea, kaua he taro, kaua he moni mō roto i te
whītiki.
9 Engari ngā hū, e here nā; kaua hoki e
takiruatia he koti hei kākahu.
10 I mea anō ia ki a rātou, "Ka tapoko ki tētahi
whare, hei reira noho ai, ā, haere noa i reira.
11 Ā, ki te kāhore ētahi e manako ki a koutou, ki
te kore e whakarongo ki a koutou, ina haere atu
koutou i reira, ruia atu te puehu i raro i ō koutou
waewae hei whakaatu ki a rātou."
12 Nā, ka haere rātou, ka kauwhau kia rīpenetā
te tangata.

13 He maha hoki ngā rēwera i peia, he
tokomaha anō ngā tūroro i kaukauria ki te hinu,
i whakaorangia.

Te Matenga o Hoani te Kaiiriiri
(Matiu 14.1-12; Ruka 9.7-9)

14 Ā, ka rongo a Kīngi Herora ki ēnei mea; kua
nui haere hoki tōna ingoa, ā, ka mea ia, “Kua ara
a Hoani Kaiiriiri i te hunga mate, nā reira i mahi
ai ngā merekara i roto i a ia.”
15 Ko ētahi i mea, “Ko Irāia tēnei.”
Ko ētahi, “He poropiti ia, he pērā rānei me tētahi
o ngā poropiti.”
16 Heoi, i te rongonga o Herora, ka mea ia, “Ko
Hoani tēnei i pōutoa e ahau te mātenga; kua ara
ia.”
17 I tono tāngata hoki taua Herora, ā, hopukia
ana a Hoani, herea iho ki te whare herehere, he
mea mō Herōriaha, mō te wahine a tōna tuakana
a Piripi; kua mārenatia hoki e ia.
18 Nā Hoani hoki i mea ki a Herora, “E kore e
tika kia riro i a koe te wahine a tōu tuakana.”
19 Nā, ka mauāhara a Herōriaha ki a ia, ka mea
kia whakamatea ia; heoi, kīhai i taea.
20 I hopohopo hoki a Herora ki a Hoani, i
mōhio hoki ki a ia he tangata tika, he tapu, nā,
ka āta tiaki i a ia. I tōna rongonga ki a ia he nui
tōna pororaru; ā, i whakaahuareka anō ki te
whakarongo ki a ia.
21 Ā, ka tae ki tētahi wā pai, i te takanga ai a
Herora i tōna rā whānautanga, he hākari mā āna
tāngata nunui, mā ngā rangatira hōia, mā ngā
tino tāngata o Karirī.

22 Ā, ka haere te tamāhine a taua Herōriaha ki
roto, ka kanikani, ka āhuareka a Herora rātou ko
te hunga e noho tahi ana, ā, ka mea te kīngi ki te
kōtiro rā, “Māu e tono ki ahau tāu e pai ai, ā, ka
hoatu e ahau ki a koe.”
23 Nā, ka oati ia ki a ia, “Ko tāu e tono ai ki
ahau, ahakoa ko tētahi taha o tōku
rangatiratanga, me hoatu e ahau ki a koe.”
24 Nā, ka haere ia, ka kōrero ki tōna whaea,
“Me tono e ahau ki te aha?”
Ka mea tērā, “Ki te mātenga o Hoani Kaiiriiri.”
25 Nā, hohoro tonu tōna haere ki te kīngi, ka
tono, ka mea, “Ko tāku e pai ai, kia hōmai e koe ki
ahau āianei ko te mātenga o Hoani Kaiiriiri i
runga i te rīhi.”
26 Nā, nui atu te pōuri o te kīngi; otirā, i te
whakaaro ki āna oati, ki te hunga hoki e noho
tahi ana me ia, kīhai i pai kia whakakāhoretia
tāna.
27 Nā, tonoa tonutia atu e te kīngi tētahi o āna
hōia kaitiaki me te whakahau atu kia mauria
mai tōna mātenga. Ā, haere ana tērā, pōutoa iho
e ia tōna mātenga i roto i te whare herehere,
28 ā, mauria mai ana tōna mātenga i runga i te
rīhi, hoatu ana ki te kōtiro. Ā, nā te kōtiro i hoatu
ki tōna whaea.
29 Ā, nō ka rongo āna ākonga, ka haere mai ka
tangohia tōna tinana, ā, whakatakotoria ana ki
te urupā.

Ka Whāngaia e Īhu te Rima Mano
(Matiu 14.13-21; Ruka 9.10-17; Hoani 6.1-14)

30 Nā, ka huihui ngā āpōtoro ki a Īhu, kōrerotia
ana e rātou ki a ia ngā mea katoa i mea ai rātou, i
whakaako ai.

31 Nā, ka mea ia ki a rātou, “Haere mai koutou
nā ki te koraha ki te wāhi motu kē, kia tā ai te
manawa. He tokomaha hoki e haere mai ana, e
haere atu ana, nō kīhai rawa rātou i wātea ki te
kai.”
32 Ā, haere puku ana rātou ki te koraha ki
tētahi wāhi motu kē rā te kaipuke.
33 Ā, i kite ngā mano i tō rātou haerenga, he
tokomaha i mātau ki a ia, nā, ka oma ā-waewae
ki reira i roto i ngā pā katoa, ā, ko rātou kua tae
wawe.
34 Ā, ka puta a Īhu, ka kite i te hui nui, ka
aroha ki a rātou, nō te mea i rite rātou ki te hipi
hēparakore; ā, ka anga ia, ka whakaako i a rātou
ki ngā mea maha.
35 Nā, kua heke noa atu te rā, ka haere atu āna
ākonga ki a ia, ka mea, “He wāhi koraha tēnei,
kua heke noa atu te rā.
36 Tonoa atu rātou kia haere ki ngā whenua, ki
ngā kāinga i tētahi taha, i tētahi taha, ki te hoko
kai mā rātou.”
37 Nā, ka whakahoki ia, ka mea ki a rātou, “Mā
koutou e hoatu he kai mā rātou.”
Ka mea rātou ki a ia, “Me haere oti mātou ki te
hoko taro ki ngā pene e rua rau, ka hoatu ai hei
kai mā rātou?”
38 Ka mea ia ki a rātou, “E hia ā koutou taro?
Tīkina tirohia.”
Ka mōhio rātou, nā ka mea, “E rima, e rua hoki
ngā ika.”
39 Ka mea ia ki a rātou kia meinga rātou katoa
kia noho, he nohoanga, he nohoanga, ki runga
ki te tarutaru matomato.
40 Nā, ka noho rātou, he rōpū, he rōpū,
tātakirau, tātakirima tekau.

41 Ā, ka mau ia ki ngā taro e rima, ki ngā ika
hoki e rua, ka titiro ki runga ki te rangi, ka
whakapai, ka whawhati i ngā taro, ā, hoatu ana
ki āna ākonga kia whakatakotoria mā rātou; i
tuwhaina anō hoki e ia ngā ika e rua mā rātou
katoa.
42 Ā, kai katoa ana rātou, ā, ka mākona.
43 Ā, kotahi tekau mā rua ngā kete i kohia e
rātou, kī tonu i ngā whatiwhatinga, i ngā ika
hoki.
44 Ā, me te mea e rima mano ngā tāne i kai
taro rā.

Ka Hikoi a Īhu i runga i te Wai
(Matiu 14.22-33; Hoani 6.15-21)

45 Ā, akiaki tonu iho ia i āna ākonga kia eke ki
te kaipuke, kia whakawhiti i mua i a ia ki tāwāhi,
ki Petahaira, i a ia e tono ana i te mano kia
haere.
46 Nā, ka mutu tāna poroporoaki, ka haere ia
ki te maunga ki te īnoi.
47 Nā, kua ahiahi, i waenga moana te kaipuke,
ko ia anake hoki i uta.
48 Nā, ka kite ia i a rātou e ruwha ana i te
hoenga; i hē hoki te hau ki a rātou; ā, i te whā o
ngā mataaratanga o te pō ka haere atu ia ki a
rātou, i haere māori atu i runga i te moana. Me te
mea hoki ka pahika kē i a rātou.
49 Ā, nō ka kite rātou i a ia e haere ana i runga
i te moana, ka mahara he wairua, ka auē;
50 i kite hoki rātou katoa i a ia, ā, ihiihi ana.
Otirā, ka hohoro ia te kōrero ki a rātou, ka mea
ki a rātou, “Kia manawanui, ko ahau tēnei; kaua
e wehi.”

51 Nā, ka eke ia ki te kaipuke ki a rātou; ā,
māriri iho te hau. Ā, nui atu tō rātou ohomauri,
mīharo ana.
52 Kīhai hoki i mahara ki ngā taro, he pakeke
hoki nō ō rātou ngākau.

Ka Whakaorangia e Īhu te Hunga Tūroro i Kenehareta
(Matiu 14.34-36)

53 Ā, nō tō rātou whitinga atu, ka tae ki te
whenua o Kenehareta, ka herea te kaipuke ki
uta.
54 Nō tō rātou mahutatanga i te kaipuke, mōhio
tonu rātou ki a ia,
55 Ā, ka oma puta noa i taua whenua, ā,
tawhio noa, ka anga, ka mau mai i ngā tūroro i
runga i ngā moenga ki te wāhi, i rongo ai rātou
kei reira ia.
56 Ā, i ōna haerenga katoatanga ki ngā kāinga,
ki ngā pā, ki ngā whenua rānei, ka
whakatakotoria e rātou ngā tūroro ki ngā kāinga
hokohoko, ka īnoi ki a ia kia pā kau atu rātou ki
te tāniko o tōna kākahu, ā, ora ake ngā tāngata
katoa i pā ki a ia.

7

Ngā Ākonga a ngā Tūpuna
(Matiu 15.1-9)

1 Nā, ka huihui ki a ia ngā Parihi, me ētahi o
ngā karaipi i haere mai i Hiruhārama.
2 Ā, nō tō rātou kitenga i ētahi o āna ākonga e
kai taro ana me te noa anō ngā ringa, arā, kīhai i
horoia, ka whakahē rātou.

3 E kore hoki ngā Parihi me ngā Hūrai katoa e
kai, ki te kāhore i āta horoia ngā ringa, e pupuri
ana hoki i te whakarerenga iho a ngā kaumātua.
4 E kore anō rātou e kai ina hoki mai i te kāinga
hokohoko, ki te mea kāhore i horoi. He maha
hoki ērā atu mea tuku iho kia puritia e rātou, ngā
horoinga o ngā kapu, o ngā pāta, o ngā mea
parāhi, o ngā nohoanga.
5 Kātahi, ka ui ngā Parihi me ngā karaipi ki a
ia, “He aha āu ākonga tē haere ai i runga i te
whakarerenga iho a ngā kaumātua, ā, kāhore e
horoi i ngā ringa ina kai taro?”
6 Nā, ka mea ia ki a rātou: “Tika rawa tā Ihāia i
poropiti ai mō koutou, mō te hunga tinihanga, te
mea hoki i tuhituhia,
‘Ko te iwi nei, ko ō rātou ngutu hei whakahōnore
i ahau,
ko ō rātou ngākau ia matara noa atu i ahau.
7 Otirā, maumau karakia noa rātou ki ahau,
ko tā rātou nei hoki e whakaako ai
ko ngā whakahau a te tāngata.’
8 Kei te whakarere hoki koutou i tā te Atua kupu
ako, ka mau ki te waihotanga iho a te tāngata.”
9 Ā, ka mea ia ki a rātou, “Tēnā rā tā koutou
hanga ki te whakakāhore i te whakahau a te
Atua, kia mau ai koutou ki tā koutou
whakarerenga iho.
10 I mea hoki a Mohi, ‘Whakahōnoretia tōu
pāpā me tōu whaea’; me tēnei, ‘Ki te kōrero kino
tētahi mō tōna pāpā, mō tōna whaea rānei, kia
mate ia, mate rawa.’
11 Ko koutou ia hei mea, ‘Ki te mea tētahi ki
tōna pāpā, ki tōna whaea rānei, “Ko tāku mea hei

atawhainga mōu he Koropana," ' (arā, he mea i hoatu ki te Atua).
12 Kāhore koutou āianei i te tuku i a ia ki te mea
i tētahi aha mā tōna pāpā, mā tōna whaea rānei;
13 ka waiho e koutou tā koutou whakarerenga
iho, i whakarērea iho nei e koutou, hei
whakakāhore mō tā te Atua kupu. He maha hoki
ngā mea pēnā e meinga ana e koutou."

Ngā Mea e Poke ana i te Tangata (Matiu 15.10-20)

14 Nā, karangatia ana anō e ia te mano ki a ia,
ā, mea ana ki a rātou, "Whakarongo mai koutou
katoa, kia mātau hoki.
15 Kāhore he mea o waho o te tāngata ka
tapoko nei ki roto ki a ia hei whakanoa i a ia;
engari, ngā mea e puta ana mai i roto i a ia, mā
ēnā e noa ai te tāngata.
16 Ki te whai taringa tētahi hei whakarongo,
kia rongo ia."
17 Ā, nō ka mawehe kē ia i te mano ki te
whare, ka ui āna ākonga ki a ia ki te tikanga o
tēnā kupu whakarite.
18 Nā, ka mea ia ki a rātou, "Ha, he kūware anō
koutou? Kāhore koutou i mātau, ko ngā mea
katoa o waho e tapoko nei ki te tangata, e kore ia
e noa i ērā;
19 Nō te mea e kore e tapoko ki tōna ngākau,
engari, ki te kōpū a puta ana ki te poka?" He
kōrero tēnei nāna kia kīia ai he mā ngā kai katoa.
20 I mea anō ia, "Ko te mea e puta ake ana i te
tangata, mā tērā e noa ai te tangata.
21 Nō roto hoki, nō te ngākau o ngā tāngata te
putanga o ngā whakaaro kino, o ngā moepuku,

22 o ngā tāhae, o ngā kōhuru, o ngā pūremu, o
ngā hiahia apo, o ngā kino, o te tinihanga, o te
hiahia taikaha, o te kanohi kino, o te kohukohu,
o te whakapehapeha, o te wairangi.
23 Nō roto te putanga ake o ēnei kino katoa, ā,
mā reira e noa ai te tangata."

Te Whakapono o tētahi Wahine (Matiu 15.21-28)

24 Nā, ka whakatika atu ia i reira, ka haere ki
ngā wāhi o Tāira, o Hairona; ā, tomo ana ki tētahi
whare, kīhai hoki ia i pai kia rongo tētahi
tangata. Otiia, kīhai ia i ngaro.
25 I reira hoki, ka rangona ia e tētahi wahine,
he wairua poke tō tāna kōtiro, ā, haere ana mai,
takoto ana ki ōna waewae.
26 He wahine Kariki hoki ia, ko Hairopinihia
tōna iwi. Ka īnoi ki a ia kia peia e ia te rēwera i
roto i tāna kōtiro.
27 Nā, ka mea a Īhu ki a ia, "Tukua kia mātua
mākona ngā tamariki. E kore hoki e pai kia
tangohia te taro a ngā tamariki, kia makā mā
ngā kurī."
28 Otirā, ka whakahoki ia, ka mea ki a ia, "Āe
rā, e te Ariki, e kai ana anō ngā kurī i raro i te
tēpu i ngā kongakonga a ngā tamariki."
29 Nā, ka mea ia ki a ia, "Koia kei tēnā kupu,
haere; kua puta te rēwera i roto i tāu kōtiro."
30 Ā, ka haere atu ia ki tōna whare, nā,
rokohanga atu e takoto ana tāna kōtiro i runga i
te moenga, kua puta te rēwera.

Ka Whakaoratia e Īhu tētahi Tangata, e Turi Whango ana

31 Ā, i hoki anō ia i ngā wāhi o Tāira, o Hairona,
haere ana ki te moana o Karirī, rā waenga o ngā
wāhi o Rekaporihi.
32 Nā, ka mauria mai ki a ia he turi e whango
ana; ka tohe ki a ia kia whakapākia iho tōna
ringa ki a ia.
33 Nā, ka tangohia ia e ia i roto i te mano ki
tahaki, ā, kuhua ana ōna maihao ki ōna taringa,
nā, ka tuwha, ka whakapā ki tōna arero.
34 Ka titiro ki te rangi, ka whakapūmanawa, ka
mea ki a ia, “Epata,” arā, “Kia puare.”
35 Nā, puare tonu iho ōna taringa, korokoro
noa ana te here o tōna arero, nā, kua tika āna
kōrero.
36 Kātahi ia ka whakatūpato i a rātou kia kaua e
kōrerotia ki te tangata. Otirā, ahakoa te nui o
tāna whakatūpato i a rātou, nui noa atu tā rātou
kōrero haere.
37 Ā, tino mīharo rawa rātou, ka mea, “Pai tonu
tāna meatanga i ngā mea katoa; e mea ana ia i
ngā turi kia rongo, i ngā wahangū kia kōrero.”

8

Ka Whāngaia e Īhu te Whā Mano (Matiu 15.32-39)

1 I aua rā, i te mea he nui rawa te mano,
kāhore hoki he kai mā rātou, ka karanga a Īhu ki
āna ākonga, ka mea ki a rātou,
2 “E aroha ana ahau ki ngā tāngata, ka toru nei
hoki ō rātou rā e noho ana ki ahau, ā, kāhore ā
rātou kai.

3 Ki te tonoa pukutia rātou e ahau ki tō rātou
kāinga, ka hemo ki te ara; i haere mai hoki ētahi
o rātou i tawhiti."
4 Nā, ka whakahokia e āna ākonga ki a ia, "Me
aha e te tangata ka mākona ai ēnei i te taro i
konei, i te koraha?"
5 Ka ui ia ki a rātou, "E hia ā koutou taro?"
Ka mea rātou, "E whitu."
6 Nā, ka mea ia ki te mano kia noho ki te
whenua; ā, ka mau ki ngā taro e whitu, ka
whakawhetai, ka whawhati, ā, hoatu ana e ia ki
āna ākonga kia whakatakotoria ki mua i a rātou;
whakatakotoria ana e rātou mā te mano.
7 He ika anō a rātou torutoru nei, he mea
nonohi, ā, ka mutu te whakapai, ka mea ia kia
whakatakotoria hoki ērā.
8 Nā, kai ana rātou, ā, ka mākona, ā, kohia ake
ana o ngā whatiwhatinga i toe e whitu ngā kete.
9 Me te mea e whā mano te hunga i kai, ā,
tonoa atu ana rātou e ia.
10 Nā, eke tonu ia rātou ko āna ākonga ki te
kaipuke, ā, ka tae ki ngā wāhi o Taramanuta.

Ka Tono ngā Parihi i tētahi Tohu (Matiu 16.1-4)

11 Nā, ka puta mai ngā Parihi, ka anga, ka
totohe ki a ia, ka rapu tohu ki ia i te rangi, hei
whakamātautau mōna.
12 Nā, ka hotu tōna wairua, ka mea ia, "He aha
tēnei whakatupuranga ka rapu ai ki te tohu? He
pono tāku e mea nei ki a koutou, e kore e hoatu
he tohu ki tēnei whakatupuranga."
13 Nā, mahue ake rātou i a ia, ā, eke ana anō ki
te kaipuke, rere ana ki tērā taha.

Te Rēwena a Ngā Parihi me tā Herora (Matiu 16.5-12)

14 Nā, i wareware rātou ki te mau taro, kotahi
tonu ā rātou taro i te kaipuke.
15 Nā, ka whakatūpato ia i a rātou, ka mea, “Kia
mahara, kia tūpato i te rēwena a ngā Parihi, i te
rēwena hoki a Herora.”
16 Ā, ka kōrerorero rātou ki a rātou anō, ka mea,
“Nō te mea kāhore ā tātou taro.”
17 Ka mōhio a Īhu, ka mea ki a rātou, “He aha
koutou ka kōrerorero ai nō te mea kāhore ā
koutou taro? Kīanō koutou i mātau noa, kīanō i
mahara? E pakeke tonu ana anō rānei ō koutou
ngākau?
18 He kanohi nei ō koutou, ā, kāhore e kite? He
taringa nei ō koutou, ā, kāhore e rongo? Kāhore e
mahara?
19 I ahau i whawhati i ngā taro e rima mā ngā
mano e rima, e hia ngā kete kī o ngā
whatiwhatinga i kohia e koutou?”
Ka mea rātou ki a ia, “Kotahi tekau mā rua.”
20 “Ā, i ngā taro hoki e whitu mā ngā mano e
whā, e hia ngā kete kī o ngā whatiwhatinga i
kohia e koutou?”
Ka mea rātou, “E whitu.”
21 Nā, ka mea ia ki a rātou, “Kāhore anō ia
koutou kia mātau noa?”

Ka Whakaorangia e Īhu he Tangata Matapō i Petahaira

22 Ā, ka tae rātou ki Petahaira. Nā, ka kawea
mai e rātou he matapō ki a ia, ka īnoi ki a ia kia
whakapāngia e ia.
23 Nā, ka mau ia ki te ringa o te matapō, ka
ārahi i a ia ki waho o te kāinga; ka tuwha ki ōna

kanohi, ā, ka whakapā i ōna ringa ki a ia, ka ui
ki a ia me kore ia e kite i tētahi mea.
24 Nā, ka titiro ake ia, ka mea, “E kite ana ahau
i ngā tāngata e hāereere ana me te mea he rākau.”
25 Me i reira, ka whakapākia anō ngā ringa ki
ōna kanohi, ka mea i a ia kia titiro. Nā, ka ora ia,
ā, ka mārama te titiro ki ngā mea katoa.
26 Nā, ka tono ia i a ia ki tōna whare, ka mea
atu, “Kaua e tomo ki te kāinga.”

Te Pānuitanga a Pita mō Īhu
(Matiu 16.13-20; Ruka 9.18-21)

27 Nā, ka haere a Īhu rātou ko āna ākonga ki
ngā kāinga o Hiharia Piripai, ā, i te ara ka ui ia ki
āna ākonga, ka mea ki a rātou, “Ki tā ngā tāngata
kī, ko wai ahau?”
28 Nā, ko tā rātou whakahokinga, “Ko Hoani
Kaiiriiri; ki tā ētahi, ko Irāia; ki tā ētahi, ko tētahi
o ngā poropiti.”
29 Nā, ka mea ia ki a rātou, “Ki tā koutou nā kī,
ko wai ahau?”
Nā, ka whakahoki a Pita, ka mea ki a ia, “Ko te
Karaiti koe.”
30 Nā, ka whakatūpato ia i a rātou, kia kaua ia e
kōrerotia ki te tangata.

Ka Kōrero a Īhu mō Tōna Mamaetanga me Tōna Matenga
(Matiu 16.21-28; Ruka 9.22-27)

31 Kātahi ia ka anga, ka whakaako i a rātou,
kua takoto te tikanga kia maha ngā mamae o te
Tama a te tangata, kia whakakinongia hoki e
ngā kaumātua, e ngā tohunga nui, e ngā karaipi,
ā, kia whakamatea, ā, kia ara anō ina pahure
ngā rā e toru.

32 I kōrerotia matanuitia anō taua kupu e ia.
Nā, ka mau a Pita ki a ia, ka anga, ka whakahē ki
tāna.
33 Otirā, ka tahuri ia, ā, i te kitenga i āna
ākonga, ka whakahē ki tā Pita, ka mea, “Haere ki
muri i ahau, e Hātana. Kāhore hoki ōu ngākau ki
ngā mea a te Atua, engari, ki a te tangata.”
34 Nā, ka karangatia e ia te mano, rātou ko āna
ākonga, ka mea ki a rātou, “Ki te mea tētahi
tangata kia haere mai ki te whai i ahau, me
whakakāhore ia i a ia anō, me amo i tōna rīpeka,
ka aru ai i ahau.
35 Ki te whai tētahi kia ora, ka mate ia; ki te
mate hoki tētahi, mōna i whakaaro ki ahau, ki te
rongopai hoki, ka ora ia.
36 Ā, he aha te pai ki te tangata, ki te riro i a ia
te ao katoa, ā, ka kore he ora mōna?
37 He aha hoki tā te tangata e hoatu ai hei utu
mōna kia ora?
38 Ki te whakamā hoki tētahi ki ahau, ki āku
kōrero, i tēnei whakatupuranga pūremu, kino, ka
whakamā anō te Tama a te tangata ki a ia, ina
haere mai i runga i te korōria o tōna Matua, rātou
ko ngā anahera tapu.”

9

1 I mea anō ia ki a rātou, “He pono tāku e mea
nei ki a koutou, tēnei anō ētahi o te hunga e tū
nei, e kore e pāngia e te mate, kia kite rā anō i te
rangatiratanga o te Atua e haere mai ana i runga
i te kaha.”

Te Whakaahua Kētanga
(Matiu 17.1-13; Ruka 9.28-36)

2 Ā, ka pahure ngā rā e ono, ka mau a Īhu ki a
Pita, ki a Hēmi, ki a Hoani, nā, kawea ana rātou e
ia ki runga ki tētahi maunga tiketike, ko rātou
anake. Ā, ka puta kē tōna āhua i tō rātou aroaro.
3 Nā, kanapa tonu ōna kākahu, mā tonu me te
hukarere; e kore e taea e te kaihoroi i runga i te
whenua te mea kia pērā te mā.
4 Nā, ka puta mai ki a rātou a Irāia rāua ko
Mohi; e kōrerorero ana rāua ki a Īhu.
5 Nā, ka oho a Pita, ka mea ki a Īhu, “E te
Kaiwhakaako, he mea pai kia noho tātou ki
konei; nā, kia hangā e mātou ētahi wharau kia
toru; kia kotahi mōu, kia kotahi mō Mohi, kia
kotahi mō Irāia.”
6 Kāhore hoki ia i mātau ki tāna e kōrero ai; i
wehi hoki rātou.
7 Nā, ko tētahi kapua e taumarumaru ana ki
runga ki a rātou; ā, ka puta he reo i te kapua, e
mea ana, “Ko tāku Tama tēnei i aroha ai;
whakarongo ki a ia.”
8 Ā, titiro rawa ake rātou ki tētahi taha, ki tētahi
taha kāhore ā rātou tāngata i kite ai, ko rātou
anake, ko Īhu.
9 Ā, i a rātou e heke iho ana i te maunga, ka
whakatūpato ia i a rātou kia kaua e kōrerotia ki te
tangata ā rātou i kite ai, kia ara rā anō te Tama a
te tangata i te hunga mate.
10 Ā, i puritia taua kupu e rātou, ka uiui ki a
rātou anō, he aha rā te aranga ake i te hunga
mate.
11 Ā, ka ui rātou ki a ia, ka mea, “He aha ngā
karaipi ka mea ai, ko Irāia kia mātua puta mai?”
12 Nā, ka whakahoki ia, ka mea ki a rātou, “E
puta ana anō a Irāia i mua ki te whakatika i ngā

mea katoa. Kua oti anō te tuhituhi mō te Tama a te tangata, kia maha ōna mamae, kia whakakāhoretia.
13 Ko tāku kupu ia tēnei ki a koutou, Kua tae mai anō a Irāia, heoi, meatia ana e rātou ki a ia tā rātou i pai ai, ngā mea hoki i tuhituhia mōna."

Ka Whakaorangia e Īhu he Tama he Wairua Poke Tōna
(Matiu 17.14-21; Ruka 9.37-43a)

14 Ā, nō tō rātou taenga ki ngā ākonga, ka kite rātou he rahi te hui e karapoti ana i a rātou, me ngā karaipi e totohe ana ki a rātou.
15 Ā, kite kau te mano katoa i a ia, ka mīharo, ā, oma ana, oha ana ki a ia.
16 Nā, ka ui ia ki a rātou, "He aha tā koutou e totohe nā ki a rātou?"
17 Nā, ka whakahoki tētahi i roto i te mano, ka mea, "E te Kaiwhakaako, i kawea mai e ahau tāku tama ki a koe, he wairua reokore tōna.
18 Ā, i ngā wāhi e hopu ai te wairua i a ia, ka tāia iho. Tutū ana te huka, tetēā ana ōna niho, ā, pakoko haere ana: i mea anō ahau ki āu ākonga kia peia ia ki waho; heoi, kīhai i taea e rātou."
19 Nā, ko tāna whakahokinga ki a ia, ka mea, "E te uri whakapono kore, kia pēhea te roa o tōku noho ki a koutou? Kia pēhea te roa o tāku manawanui ki a koutou? Kawea mai ki ahau."
20 Nā, kawea ana mai ia ki a ia. Ā, i tōna kitenga i a ia, nā, haea tonutia iho ia e te wairua; ā, hinga ana ia ki te whenua, ka oke, ka huka.
21 Nā, ka ui ia ki tōna matua, "Ka pēhea te roa o te mea nei ki ia?" Ka mea ia, "Nō te tamarikitanga.

22 He maha āna turakanga i a ia ki te kāpura, ki
te wai, kia ngaro ai: otirā ki te taea e koe te aha
rānei, arohaina māua, kia puta tōu whakaaro ki
a māua."
23 Ka mea a Īhu ki a ia, "Ki te taea e koe te
whakapono, ka taea ngā mea katoa e te tangata
whakapono."
24 Nā, karanga tonu mai te matua o te tama, ka
mea, "E whakapono ana ahau, e te Ariki; kia
puta tōu whakaaro ki tōku whakapono kore."
25 Ā, nō te kitenga o Īhu i te mano e oma mai
ana, ka rīria e ia te wairua poke, ka mea ki a ia,
"E te wairua reokore, turi, ko tāku tēnei ki a koe,
Puta mai i roto i a ia, kaua anō e tomo ki roto ki
a ia ā muri ake nei."
26 Nā, hāmama ana tērā, haehae noa iho ana i
a ia, ā, puta ana mai ki waho; nō ka pērā taua
tangata me te tūpāpaku, ā, he tokomaha i mea,
"Kua mate."
27 Otirā, ka mau a Īhu ki tōna ringa, ka
whakaara i a ia, ā, ka whakatika ia.
28 Ā, i a ia ka tomo ki te whare, ka ui puku āna
ākonga ki a ia, "He aha mātou tē āhei ai te pei i a
ia ki waho?"
29 Anō rā, ko ia ki a rātou, "E kore e puta noa te
pēnā, mā te īnoi anake, mā te nohopuku."

Ka Kōrero anō a Īhu mō Tōna Matenga (Matiu 17.22-23; Ruka 9.43e-45)

30 Nā, ka hāpainga e rātou i reira, ā, haere ana
rā waenganui o Karirī; kīhai hoki ia i pai kia
rangona e tētahi.
31 Ko tāna hoki i whakaako ai ki āna ākonga, i
mea ai ki a rātou, "Ka tukua te Tama a te tangata

ki ngā ringa o ngā tāngata, ā, mā rātou ia e whakamate; ā, ka oti ia te whakamate, ka ara ake i te toru o ngā rā."
32 Nā, kīhai rātou i mātau ki taua kupu, ka mataku hoki ki te ui ki a ia.

Ko Wai te Tino Nui Rawa?
(Matiu 18.1-5; Ruka 9.46-48)

33 Nā, ka tae rātou ki Kaperenauma; ā, i a ia i roto i te whare, ka ui ia ki a rātou, "He aha tā koutou i kōrerorero ai ki a koutou i te ara?"
34 Otiia, kīhai rātou i kīkī; ko tā rātou hoki i kōrerorero ai ki a rātou i te ara, ko wai te mea nui rawa.
35 Nā, ka noho ia, ka karanga i te tekau mā rua, ka mea ki a rātou, "Ki te whai tētahi kia whiti ko ia hei mua, ka waiho ia hei muri i te katoa, hei kaimahi mā te katoa."
36 Nā, ka mau ia ki tētahi tamaiti nohinohi, ā, whakatūria ana ki waenganui i a rātou; nā, ka okooko i a ia, ka mea ki a rātou,
37 "Ki te manako tētahi ki tētahi o ngā tamariki pēnei, he whakaaro ki tōku ingoa, e manako ana ia ki ahau; ki tē manako hoki tētahi ki ahau, ehara i ahau tāna i manako ai, engari ko tōku kaitono mai."

Ko Ia ehara i te Hoa Whawhai, Nō Tātou Ia
(Ruka 9.49, 50)

38 Nā, ka mea a Hoani ki ia, "E te Kaiwhakaako, i kite mātou i tētahi e pei rēwera ana i runga i tōu ingoa. Nā, rīria iho e mātou, kāhore hoki ia e haere tahi me tātou."
39 Nā, ka mea a Īhu, "Kaua ia e rīria ki te mea hoki nōku te ingoa e mahi merekara ai tētahi, e kore e hohoro tāna kōrero kino mōku.

40 Ko ia hoki ehara i te hoariri ki a tātou, nō
tātou ia.
41 Ki te whakainumia koutou e tētahi ki te
kapu wai, he whakaaro ki tōku ingoa, nō te mea
nō te Karaiti koutou, he pono tāku e mea nei ki a
koutou, e kore ia e hapa i tōna utu."

Ngā Whakawai kia Hara
(Matiu 18.6-9; Ruka 17.1-2)

42 "Nā, ki te mea tētahi kia hē tētahi o ēnei mea
nonohi e whakapono nei ki ahau, he pai kē ki a
ia me i whakairia tētahi kōhatu mira ki tōna kakī,
ā, ka makā ia ki te moana.
43 Nā, ki te hē koe i tōu ringa, pōutoa; pai kē
hoki mōu te tomo mutu ki te ora i te makā
ringaruatia ki Kehena, ki te kāpura e kore e
tineia.
44 Ki te wāhi e kore ai e mate tō rātou
kutukutu, ki te kāpura e kore e tineia.
45 Ki te hē anō koe i tōu waewae, pōutoa; pai kē
hoki mōu te tomo kopa ki te ora i te makā
waewaeruatia ki Kehena,
46 Ki te wāhi e kore ai e mate tō rātou
kutukutu, ki te kāpura e kore e tineia.
47 Ā, ki te hē koe i tōu kanohi, makā atu; pai kē
hoki mōu te tomo kanohi tahi ki te
rangatiratanga o te Atua i te makā kanohiruatia
ki Kehena,
48 ki te wāhi e kore ai e mate tō rātou kutukutu,
ki te kāpura e kore e tineia.
49 "Tā te mea ka totea ngā tāngata katoa ki te
kāpura.
50 "He pai te tote; otirā, ki te pirau te tote, mā te
aha e whai tikanga tote ai? Kia whai tote i roto i
a koutou, kia mau hoki te rongo a tētahi ki tētahi."

10

Ka Whakaako a Īhu mō te Whakarerenga (Matiu 19.1-12; Ruka 16.18)

1 Nā, ka whakatika ia i reira, haere ana ki ngā
wāhi o Hūria ki tērā taha o Horano. Nā, ka huihui
mai anō ngā mano ki a ia; ka whakaako anō ia i
a rātou, ko tāna tikanga hoki tērā.
2 Nā, ka haere mai ngā Parihi, ka ui ki a ia, “He
mea tika rānei kia whakarere te tangata i tāna
wahine?” He whakamātautau hoki mōna.
3 Nā, ka whakahoki ia, ka mea ki a rātou, “He
aha tā Mohi i mea ai ki a koutou?”
4 Ka kī rātou, “I tukua e Mohi kia tuhituhia he
pukapuka whakarere, ka whakarere ai.”
5 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
“Nā te pakeke o ō koutou ngākau i tuhituhia ai e
ia tēnei kupu ako ki a koutou.
6 I te orokohanganga ia, ‘I hangā rāua e te Atua
he tāne, he wahine.’
7 ‘Mō konei ka mahue i te tangata tōna pāpā
me tōna whaea, ka piri ki tāna wahine;
8 hei kikokiko kotahi hoki rāua tokorua.’ Nā,
heoi anō tō rāua tokoruatanga, engari, kotahi
anō kikokiko.
9 Nā, ko ā te Atua i hono ai, kaua e wehea e te
tangata.”
10 Ā, i te whare ka ui anō āna ākonga ki a ia ki
taua mea.
11 Ka mea ia ki a rātou, “Ki te whakarere tētahi
i tāna wahine, ā, ka mārena i tētahi atu, e pūremu
ana ia, e hara ana ki tērā.
12 Ki te whakarere hoki te wahine i tāna tāne,
ā, ka mārenatia ki tētahi atu, e pūremu ana ia.”

Ka Manaakitia e Īhu ngā Tamariki Nonohi (Matiu 19.13-15; Ruka 18.15-17)

13 Nā, ka kawea mai ki a ia ētahi tamariki
nonohi, kia pā ai ia ki a rātou; otirā, ka rīria e
ngā ākonga te hunga nāna i kawe mai.
14 Nō te kitenga ia o Īhu, ka riri, ka mea ki a
rātou, “Tukua ngā tamariki nonohi kia haere mai
ki ahau, kaua hoki rātou e āraia atu; nō ngā pēnei
hoki te rangatiratanga o te Atua.
15 He pono tāku e mea nei ki a koutou, ki te
kāhore e rite te tango a tētahi i te rangatiratanga
o te Atua ki tā te tamaiti nohinohi, e kore ia e
tomo ki roto.”
16 Nā, okookona ana rātou e ia, whakapākia iho
ōna ringa ki a rātou, manaakitia ana rātou.

Te Tangata Whai Taonga (Matiu 19.16-30; Ruka 18.18-30)

17 Nā, i a ia e haere ana i te huarahi, ka oma
mai tētahi, ka tuku iho i ngā turi ki a ia, ka ui, “E
te Kaiwhakaako pai, me aha ahau ka whiwhi ai
ki te ora tonu?”
18 Nā, ka mea a Īhu ki a ia, “He aha ahau i kīia
ai e koe he pai? Kāhore tētahi i pai, kotahi anake,
ko te Atua.
19 E mātau ana koe ki ngā ture, ‘Kaua e
pūremu. Kaua e patu tangata. Kaua e tāhae.
Kaua e whakapae teka. Kaua e kaiā.
Whakahōnoretia tōu pāpā me tōu whaea.’ ”
20 Nā, ka whakahoki tērā, ka mea ki a ia, “E te
Kaiwhakaako, kua rite katoa ēnei mea i ahau nō
tōku tamarikitanga ake.”
21 Nā, ka titiro a Īhu ki a ia, ka aroha ki a ia, ka
mea ki a ia, “Kotahi te mea kāhore nei i a koe:

haere, hokona āu mea, ka hoatu ki ngā
rawakore, ā, e whai taonga koe ki te rangi.
Kātahi ka haere mai, ka aru i ahau."
22 Otirā, ka tuku tōna mata i taua kupu, ā,
haere pōuri atu ana; he maha hoki ōna taonga.

23 Nā, ka tirotiro a Īhu, ka mea ki āna ākonga,
"Anō te whakauaua o te tapoko o te hunga
taonga ki te rangatiratanga o te Atua!"

24 Nā, ka mīharo ngā ākonga ki āna kupu.
Otirā, ka whakahoki anō a Īhu, ka mea ki a
rātou, "E tama mā, anō te whakauaua o te tapoko
ki tō te Atua rangatiratanga o te hunga e
whakawhirinaki ana ki ngā taonga!
25 Erangi, te haere o te kāmera rā te kōwhao o
te ngira he mea takoto noa, he whakauaua rawa
ia te haere o te tangata taonga ki roto ki te
rangatiratanga o te Atua."

26 Nā, rahi rawa tō rātou mīharo, ka mea ki a
rātou anō, "Ko wai rā e ora?"

27 Nā, ka titiro a Īhu ki a rātou, ka mea, "E kore
tēnei e taea e te tangata, ki te Atua ia ka taea; e
taea hoki ngā mea katoa e te Atua."

28 Kātahi, ka anga a Pita, ka mea ki a ia, "Nā,
kua mahue nei i a mātou ngā mea katoa, kua aru
nei i a koe."
29 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea, "He pono
tāku e mea nei ki a koutou, ki te whakarērea e
tētahi tangata, he whare, he tēina, he tuāhine, he
whaea, he pāpā, he tamariki, he māra, he
whakaaro nōna ki ahau, ki te rongopai hoki,
30 inā, tātakirau ngā mea e riro i a ia, i tēnei wā,
he whare, he tēina, he tuāhine, he whaea, he

tamariki, he māra, me te whakatoi; ā, i te ao meāke puta, he ora tonu.
31 He tokomaha ia ō mua e waiho ki muri; ko ō muri hoki ki mua."

Ngā Kōrerotanga a Īhu mō Tōna Matenga (Matiu 20.17-19; Ruka 18.31-34)

32 Nā, i te huarahi rātou e haere ana ki Hiruhārama; me te haere anō a Īhu i mua i a rātou: nā, e mīharo ana rātou; e aru mataku ana. Heoi, ka mau anō ia i te tekau mā rua, ka anga, ka kōrero ki a rātou i ngā mea meāke pā ki a ia.
33 "Nanā, e haere ana tēnei tātou ki Hiruhārama; ā, ka tukua te Tama a te tangata ki ngā tohunga nui, ki ngā karaipi; ka kīia e rātou kia mate, ka tuku hoki rātou i a ia ki ngā tauiwi;
34 ka tāwaia ia, ka tuwhaina, ka whiua, ka whakamatea, ā, i te toru o ngā rā, ka ara."

Te Īnoi a Hēmi rāua ko Hoani (Matiu 20.20-28)

35 Nā, ka whakatata mai ki a ia a Hēmi rāua ko Hoani, ngā tama a Heperi, ka mea, "E te Kaiwhakaako, e hiahia ana māua kia meatia e koe tā māua e īnoi ai."
36 Nā, ka mea ia ki a rāua, "He aha tā kōrua e hiahia ai kia meatia e ahau mā kōrua?"
37 Ka mea rāua ki a ia, "Tukua ki a māua kia noho, tētahi ki tōu matau, tētahi ki tōu mauī, i tōu korōria."
38 Nā, ko te meatanga a Īhu ki a rāua, "Kāhore kōrua e mātau ki tā kōrua e īnoi nei; e āhei rānei kōrua te inu i te kapu ka inumia nei e ahau? Kia iriiria ki te iriiringa ka iriiria nei ahau?"
39 Ka mea rāua ki a ia, "E āhei anō."

Ka kī atu a Īhu ki a rāua, “E inu anō kōrua i te
kapu ka inumia e ahau; e iriiria kōrua ki te
iriiringa e iriiria ai ahau.
40 Tēnā, ko te noho ki tōku matau, ki tōku mauī
rānei, ehara i te mea māku e hoatu, engari, ka
riro i te hunga i whakaritea nei mō rātou.”

41 Ā, nō te rongonga o te tekau, ka anga ka riri
ki a Hēmi rāua ko Hoani.
42 Nā, karangatia ana rātou e Īhu ki a ia, ka
mea ki a rātou, “E mahara ana koutou, ko te
hunga e kīia ana he kāwana nō ngā tauiwi hei
whakatupu rangatira ki a rātou; ko ō rātou
tāngata rarahi hoki hei akiaki i a rātou.
43 Otirā, e kore e pērā i roto i a koutou; engari,
ki te mea tētahi kia whakatupu tangata rahi i
roto i a koutou, me whakatupu kaimahi ia mā
koutou.
44 Ki te mea hoki tētahi o koutou kia
whakatupu tino tangata, me whakatupu
pononga ia mā te katoa.
45 Kīhai nei hoki te Tama a te tangata i haere
mai kia mahia he mea māna, engari, kia mahi ia,
kia tuku hoki i a ia kia mate hei utu mō ngā
tāngata tokomaha.”

Ka Whakaorangia e Īhu a Paratimiuha he Matapō (Matiu 20.29-34; Ruka 18.35-43)

46 Nā, ka tae rātou ki Heriko. Ā, i a ia e haere
atu ana i roto i Heriko, rātou ko āna ākonga me te
mano tini, e noho ana a Paratimiuha, tama a
Timiuha, he matapō, i te taha o te ara, ki te tono
mea māna.

47 Ā, i tōna rongonga ko Īhu o Nahareta tēnā,
ka anga ia, ka karanga, ka mea, “E Īhu, e te Tama
a Rāwiri, kia aroha ki ahau.”
48 Ā, he tokomaha ki te riri i a ia kia noho
puku, heoi, tino rahi ake tāna karanga, “E te
Tama a Rāwiri, kia aroha ki ahau.”
49 Nā, ka tū a Īhu, ka mea kia karangatia ia.
Ā, karangatia ana e rātou te matapō, ka mea ki
a ia, “Kia māia, whakatika; e karanga ana ia ki a
koe.”
50 Nā, ka whakarērea e ia tōna kākahu, ā,
whakatika ana, haere ana ki a Īhu.
51 Nā, ka oho a Īhu, ka mea ki a ia, “He aha tāu
e hiahia nā kia meatia e ahau māu?”
Ka kī te matapō ki a ia, “E te Ariki, kia titiro
ahau.”
52 Ka mea a Īhu ki a ia, “Haere; nā tōu
whakapono koe i ora ai.” Nā, titiro tonu iho ia,
aru ana i a Īhu i te ara.

11

Te Tomokanga Manahau ki Hiruhārama (Matiu 21.1-11; Ruka 19.28-40; Hoani 12.12-19)

1 Ā, nō ka tata rātou ki Hiruhārama, ki
Petapaki, ki Petani, ā, ka tae ki Maunga Ōriwa,
tokorua āna ākonga i tonoa e ia,
2 ā, i mea ia ki a rāua, “Haere ki te kāinga e
anga mai ana ki a kōrua; e tomo kau ki reira, ka
kite kōrua i tētahi kūao e here ana, kāhore anō
kia nohoia e te tangata; wetekina, ārahina mai.
3 Ā, ki te kī mai tētahi tangata ki a kōrua, ‘He
aha tēnei ka meinga ai e kōrua?’ Ka mea atu, ‘E
mea ana te Ariki ki a ia māna; nā, ka tukua
tonutia mai ki konei.’ ”

4 Nā, haere ana rāua, ka kite i te kūao e here
ana ki te kūwaha i waho i te ara; ā, wetekina ana
e rāua.
5 Ā, ka mea ētahi o te hunga e tū ana i reira ki
a rāua, “He aha tā kōrua e wewete nā i te kūao?”
6 Nā, ka kōrerotia e rāua ki a rātou tā Īhu i mea
ai; ā, tukua ana rāua e rātou.
7 Ka ārahina te kūao ki a Īhu, nā, whārikitia ana
ō rāua kākahu ki runga ki a ia; ā, noho ana ia i
runga.
8 Nā, he tokomaha i whāriki i ō rātou kākahu ki
te ara. Ko ētahi i kokoti i ngā manga o ngā rākau,
whārikitia ana ki te ara.
9 Ko te hunga i haere i mua, me te hunga i
haere i muri, i karanga, i mea,
“Ohana!
Ka whakapaingia ia e haere mai ana i runga
i te ingoa o te Ariki!
10 Ka whakapaingia te rangatiratanga e haere
mai ana,
te rangatiratanga o tō tātou matua o Rāwiri!
Ohana i runga rawa!”
11 Nā, ka tomo a Īhu ki Hiruhārama, ki roto
hoki ki te temepara; ā, ka mutu tāna tirotiro i
ngā mea katoa, ko te wā hoki o te ahiahi, ka
haere rātou ko te tekau mā rua ki Petani.

Ka Kanga a Īhu i te Rākau Piki (Matiu 21.18-19)

12 Nā, i te aonga ake, i a rātou kua puta i
Petani, ka hiakai ia.
13 Ā, i tōna kitenga i tētahi piki i tawhiti, he rau
ōna, ka haere ia, me kore e kitea tētahi mea i
runga; ā, nō tōna taenga, kīhai i kitea e ia tētahi
mea, he rau anake: ehara hoki i te wā o te piki.

14 Nā, ka oho a Īhu, ka mea ki taua rākau,
“Kaua rawa te tangata e kai i tētahi hua ōu ake
tonu atu.” Me te whakarongo anō āna ākonga.

Ka Haere a Īhu ki te Temepara
(Matiu 21.12-17; Ruka 19.45-48; Hoani 2.13-22)

15 Ā, ka tae rātou ki Hiruhārama. Nā, ka tomo a
Īhu ki te temepara, ka anga ki te pei ki waho i te
hunga e hoko atu ana, e hoko mai ana i roto i te
temepara, ā, whakatahuritia ake ngā tēpu o ngā
kaiwhakawhitiwhiti moni, me ngā nohoanga o
ngā kaihoko kūkupa.
16 Ā, kīhai i tukua e ia kia mauria tētahi oko e
te tangata rā te temepara.
17 Ā, i whakaako ia, i mea ki a rātou, “Kāhore
koia i tuhituhia, ‘Ka kīia tōku whare he whare
īnoi mō ngā tauiwi katoa’? Otiia, kua meinga nei
e koutou hei ana mō ngā kaipāhua.”
18 I rongo hoki ngā tohunga nui me ngā
karaipi, ā, ka rapu ki te pēhea e whakangaromia
ai ia. I mataku hoki rātou i a ia, nō te mea i
mīharo te mano katoa ki tāna ako.
19 Ā, i ngā ahiahi ka haere ia ki waho o te pā.

Te Akoranga mō te Rākau Piki
(Matiu 21.20-22)

20 Ā, i te ata i a rātou e haere ana, ka kite i te
piki, kua maroke ake i ngā pakiaka.
21 Nā, ka mahara a Pita, ka mea ki a ia, “E te
Kaiwhakaako, nā, te piki i kangā rā e koe, kua
maroke.”
22 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
“Kia mau te whakapono ki te Atua.
23 He pono hoki tāku e mea nei ki a koutou, ki
te mea tētahi ki tēnei maunga, ‘Kia rangā atu koe,

kia whakatakā ki te moana,' e kore hoki e
ruarua tōna ngākau, engari, ka whakapono ia
tērā e puta mai ngā mea i kīia e ia; ka whiwhi ia
ki tāna i mea ai.
24 Koia ahau ka mea nei ki a koutou, ko ngā
mea katoa e tono ai koutou ina īnoi, me
whakapono ka riro mai i a koutou, ā, ka whiwhi
koutou.
25 Ā, ka tū koutou, ka karakia, ki te mea he
take riri tā koutou ki tētahi, murua; kia murua ai
hoki ō koutou hē e tō koutou Matua i te rangi.
26 Nā, ki te kore koutou e muru, e kore anō tō
koutou Matua i te rangi e muru i ō koutou hē."

Te Take e Pā ana ki te Mana o Īhu
(Matiu 21.23-27; Ruka 20.1-8)

27 Nā, ka tae anō rātou ki Hiruhārama. Ā, i a ia
e hāereere ana i te temepara, ka haere mai ki a
ia ngā tohunga nui, me ngā karaipi, me ngā
kaumātua;
28 ka mea ki a ia, "Tēnā, te mana i meatia ai
ēnei mea e koe? Nā wai hoki tēnei mana i hoatu
ki a koe, i mea ai koe i ēnei mea?"

29 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
"Māku hoki e ui ki a koutou kia kotahi kupu, mā
koutou e whakahoki mai ki ahau, kātahi, ka
kōrerotia e ahau ki a koutou te mana i mea ai
ahau i ēnei mea.
30 Ko te iriiringa a Hoani, nō te rangi, nō te
tangata rānei? Kōrerotia mai ki ahau."

31 Ā, ka kōrerorero rātou ki a rātou anō, ka mea,
"Ki te mea tātou, 'Nō te rangi'; ka mea ia, 'Ha, he
aha koutou tē whakapono ai ki a ia?'

32 Ā, ki te mea tātou, ‘Nō te tangata.’ ” (Ka
mataku rātou i te iwi; ki tā rātou katoa hoki he
poropiti pono a Hoani.)
33 Nā, ka whakahoki rātou, ka mea ki a Īhu,
“Kāhore mātou e mātau.”
Nā, ka mea a Īhu ki a rātou, “E kore anō e
kōrerotia e ahau ki a koutou te mana i mea ai
ahau i ēnei mea.”

12

Te Kupu Whakarite mō ngā Kaimahi i te Māra Wāina
(Matiu 21.33-46; Ruka 20.9-19)

1 Nā, ka tīmata ia ki te kōrero kupu whakarite
ki a rātou: “I whakatōkia e tētahi tangata he māra
wāina, taiepatia ana ki te taiepa, nā, ka keria te
takotoranga wāina, hangā ana tētahi whare
tiketike, tukua ana e ia ki ngā kaimahi, nā, ko
tōna haerenga ki tawhiti.
2 Ā, i te pō i tika ai ka tonoa e ia he pononga ki
ngā kaimahi ki te tiki i ētahi hua o te māra wāina
i a rātou.
3 Nā, ka mau rātou ki a ia, ā, whiua ana, tonoa
kautia atu ana.
4 Nā, ka tonoa anō e ia ki a rātou tētahi atu
pononga; ā, ka ākina ia e rātou ki te kōhatu,
ngawhā iho tōna mātenga, ā, ka tūkinotia ia e
rātou ka tonoa atu.
5 Nā, ka tonoa anō e ia tētahi atu; ā,
whakamatea iho ia e rātou; me ērā atu, tōna tini,
ko ētahi i whiua, ko ētahi i whakamatea.
6 “Nā, kotahi ake anō tāna, he tama aroha
nāna, ko ia ō muri rawa i tonoa ai e ia ki a rātou,
i mea hoki ia, ‘E hopohopo rātou ki tāku tama.’

7 Nā, ka mea aua kaimahi ki a rātou anō, ‘Ko te
tangata tēnei mōna te kāinga; tēnā, tātou ka
whakamate i a ia, ā, mō tātou te kāinga.’
8 Nā, ka mau rātou ki a ia, whakamatea iho,
makā ana ki waho o te māra wāina.
9 “Nā, ka pēhea te rangatira o te māra wāina?
Ka haere ia, ka whakangaro i ngā kaimahi, ka
hoatu te māra wāina ki ētahi atu.
10 Kāhore koia koutou i kite i tēnei karaipiture:
‘Ko te kōhatu i kapea e ngā kaihanga kua meinga
hei upoko mō te kokonga.
11 Nā te Ariki tēnei,
ā, he mea whakamīharo hoki
ki ō tātou kanohi’?”
12 Nā, ka whai rātou kia hopukina ia, otiia, i
mataku i te mano. I mātau hoki rātou mō rātou te
kupu whakarite i kōrerotia nei e ia; nā,
whakarērea ana ia, haere ana rātou.

Te Utu Takoha
(Matiu 22.15-22; Ruka 20.20-26)

13 Nā, ka tonoa mai e rātou ki a ia ētahi o ngā
Parihi, rātou ko ngā Herōriana, hei hopu mō
tētahi kupu āna.
14 Ā, nō tō rātou taenga mai, ka mea ki a ia, “E
te Kaiwhakaako, e mātau ana mātou he kupu
pono tāu, e kore anō tā te tangata e whakaaroa e
koe; e kore anō koe e titiro ki te kanohi tangata,
engari, ka whakaako i te ara a te Atua i runga i
te pono. He mea tika rānei te hoatu takoha ki a
Hīhā, ehara rānei?
15 Me hoatu rānei e mātou, kaua rānei e hoatu?”
Otirā, i mōhio ia ki tō rātou tinihanga, ka mea
ki a rātou, “He aha koutou ka whakamātautau ai i

ahau? Mauria mai he pene ki ahau, kia kite ahau."
16 Ā, mauria ana mai. Nā, ko tāna meatanga ki
a rātou, "Nō wai tēnei āhua me te tuhituhinga?"
Ka mea rātou ki a ia, "Nō Hīhā."
17 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
"Hoatu ki a Hīhā, ngā mea a Hīhā, ki te Atua ngā
mea a te Atua." Ā, mīharo ana rātou ki a ia.

Te Take e Pā ana ki te Aranga ake i te Mate (Matiu 22.23-33; Ruka 20.27-40)

18 Nā, ka haere mai ki a ia ngā Haruki, e mea
nei kāhore he aranga; ka ui ki a ia, ka mea,
19 "E te kaiwhakaako, i tuhituhi a Mohi ki a
mātou, 'Ki te mate te tuakana o tētahi tangata,
mahue iho tāna wahine, kāhore he tamariki hei
waihotanga iho, me tango tāna wahine e tōna
teina, ka whakatupu uri ai mō tōna tuakana.'
20 Nā, tērā tētahi whānau, tokowhitu, he
tuākana, he tēina: ka tango tō mua i te wahine,
ka mate, ā, kāhore he uri hei waihotanga iho.
21 Kātahi, ka tango te tuarua i a ia, ka mate,
kāhore anō hoki ōna uri hei waihotanga iho.
Pērā tonu anō hoki te tuatoru.
22 I tango anō te tokowhitu i a ia, ā, kāhore ō
rātou uri hei waihotanga iho. Muri rawa iho ka
mate ko te wahine.
23 Nā, i te aranga, i te mea ka ara rātou, mā wai
o rātou te wahine? He wahine hoki ia nā rātou
tokowhitu."
24 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
"Ehara ianei tēnei i te mea i hē ai koutou, kāhore
nei hoki e mōhio ki ngā karaipiture, ki te kaha
hoki o te Atua?

25 I te mea hoki ka ara mai rātou i te hunga
mate, e kore e mārena, e kore anō e hoatu kia
mārenatia; engari, ka rite ki ngā anahera o te
rangi.
26 Nā, mō te hunga mate, mō tō rātou aranga
mai; kāhore koutou i kite i roto i te Pukapuka a
Mohi, i te wāhi ki te Rākau, i tā te Atua i kī ai ki a
ia, i mea ai, ‘Ko te Atua ahau o Āperahama, ko te
Atua o Īhaka, ko te Atua o Hākopa’?
27 Ehara ia i te Atua nō te hunga mate, engari,
he Atua nō te hunga ora; nā, nui atu tō koutou
hē!”

Te Ture Tino Nui
(Matiu 22.34-40; Ruka 10.25-28)

28 Ā, ko te haerenga mai o tētahi o ngā karaipi,
ko te rongonga ki a rātou e totohe ana, ka kite he
pai tāna whakahoki ki a rātou, ka ui ki a ia, “Ko
tēhea te tuatahi o ngā ture katoa?”
29 Nā, ko te whakahokinga a Īhu ki a ia, “Ko te
tuatahi o ngā ture katoa, ‘Whakarongo, e
Īharaira: Ko te Ariki, ko tō tātou Atua, he Ariki
kotahi;
30 kia whakapaua hoki tōu ngākau, tōu wairua,
tōu hinengaro, tōu kaha, ki te aroha ki te Ariki,
ki tōu Atua. Ko te ture tuatahi tēnei.’
31 Ko te tuarua tēnei, ‘Kia aroha koe ki tōu hoa
tata, ānō ko koe.’ Kāhore he ture kē atu e rahi
ake ana i ēnei.”
32 Nā, ka mea te karaipi ki a ia, “He pono, e te
Kaiwhakaako, he tika tāu kōrero ‘kotahi tonu ia,
ā, kāhore tētahi ko ia anake’;
33 ā, ‘Ko te whakapau i te ngākau, i te
hinengaro, i te wairua, i te kaha, ki te aroha ki a

ia, me te aroha ki tōna hoa tata, ānō ko ia,' nui
atu ēnā i ngā tahunga tinana, i ngā patunga tapu
katoa."
34 Ā, nō te kitenga o Īhu he kupu mōhio tāna i
whakahoki ai, ka mea ki a ia, "Kāhore koe i
matara atu i te rangatiratanga o te Atua." Ā, kīhai
tētahi tangata i māia ki te ui ki a ia i muri iho.

Te Take e Pā ana ki te Karaiti
(Matiu 22.41-46; Ruka 20.41-44)

35 Nā, ka kī a Īhu, ka mea, i a ia e whakaako
ana i roto i te temepara, "Nā te aha ngā karaipi
ka mea ai, he tama nā Rāwiri a te Karaiti?
36 Nā Rāwiri ake hoki te kupu i roto i te Wairua
Tapu:
'I mea te Ariki ki tōku Ariki:
"Hei tōku matau koe noho ai,
kia meinga rā anō e ahau ōu hoariri
hei tūranga waewae mōu." '
37 Ko Rāwiri tonu tēnei e karanga nei ki a ia he
Ariki; ā, nō hea ia i tama ai ki a ia?"
Ā, āhuareka ana te mano tini ki te whakarongo
ki a ia.

Te Whakatūpato a Īhu mō ngā Kaiwhakaako i te Ture
(Matiu 23.1-36; Ruka 20.45-47)

38 Nā, i mea anō ia ki a rātou i tāna akoranga,
"Kia tūpato ki ngā karaipi, ko tā rātou e rawe ai
ko te hāereere i roto i ngā kākahu roroa, me ngā
ohatanga i ngā kāinga hokohoko,
39 me ngā nohoanga rangatira i ngā whare
karakia, me ngā nohoanga rangatira i ngā hākari.

40 Ka pau nei i a rātou ngā whare o ngā
pouaru, ā, ka māminga ki te īnoi roa. He nui
rawa te mate e pā ki ēnei."

Te Koha a te Pouaru
(Ruka 21.1-4)

41 Ā, ka noho a Īhu i te ritenga atu o te
takotoranga moni, ka mātakitaki ki te mano e
panga moni ana ki te takotoranga moni; ā, he
tokomaha ngā tāngata whai taonga i panga moni
maha ki roto.
42 Nā, ko te haerenga mai o tētahi pouaru
rawakore, ka maka i ngā mea nonohi e rua,
kotahi pātene ki te huia.
43 Nā, ka karangatia e ia āna ākonga, ka mea ki
a rātou, "He pono tāku e mea nei ki a koutou, ko
tā tēnei pouaru rawakore i maka ai, nui atu i a
rātou katoa e maka rā ki te takotoranga moni.
44 Ko rātou katoa hoki, he hira nei ō rātou
taonga, i makā ko tētahi wāhi; tēnā ko ia i tōna
rawakoretanga i maka i āna mea katoa, arā, i
tōna oranga katoa."

13

Ka Kōrero a Īhu mō te Wāwāhinga o te Temepara
(Matiu 24.1-2; Ruka 21.5-6)

1 Ā, i a ia e haere atu ana i te temepara, ka mea
tētahi o āna ākonga ki a ia, "E te Kaiwhakaako,
nanā, te tū o ngā kōhatu, te tū o ngā whare!"
2 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a ia, "Ka
kite koe i ēnei whare nunui? E kore tētahi kōhatu
e waiho i konei i runga ake i tētahi kōhatu,
engari, ka whakahoroa."

Ngā Raruraru me ngā Whakatoinga (Matiu 24.3-14; Ruka 21.7-19)

3 Ā, i a ia e noho ana i runga i Maunga Ōriwa i
te ritenga atu o te temepara, ka ui puku ki a ia a
Pita, a Hēmi, a Hoani, a Anaru,
4 “Kōrerotia mai ki a mātou, ko āhea ēnei mea,
ā, he aha te tohu ina tata ēnei mea katoa te rite?”
5 Nā, ka anga ia, ka kōrero ki a rātou, “Kia
tūpato kei māmingatia koutou e te tangata.
6 He tokomaha hoki e haere mai i runga i tōku
ingoa, e mea, ‘Ko ahau ia!’ ā, he tokomaha e
māmingatia.
7 E rongo koutou ki ngā pakanga, ki ngā hau
pakanga, kei ohorere. Kua takoto hoki he
putanga mō aua mea; taihoa rawa ia te
mutunga.
8 Ka whakatika hoki tētahi iwi ki tētahi iwi,
tētahi rangatiratanga ki tētahi rangatiratanga; ā,
he tini ngā wāhi e puta ai he rū; ka puta anō
hoki he pō matekai. Ko te tīmatanga ēnei o ngā
mamae.
9 “Nā, kia tūpato ki a koutou. Ka tukua hoki
koutou ki ngā rūnanga; ka whiua koutou i roto i
ngā whare karakia; ā, ka whakatūria koutou ki
te aroaro o ngā kāwana, o ngā kīngi, mō te
whakaaro ki ahau, hei mea whakaatu ki a rātou.
10 Kua takoto ia te tikanga kia mātua
kauwhautia te rongopai ki ngā tauiwi katoa.
11 Ina, ārahina koutou ki te whakawā, ā, ka
tukua atu, kaua e mānukanuka wawe ki tā
koutou e kōrero ai: engari, ko te mea e hoatu ki a
koutou i taua hāora, ko tēnā tā koutou e kōrero
ai: ehara hoki i te mea mā koutou ngā kōrero,
engari, mā te Wairua Tapu.

12 Nā, ka tukua te tuakana e te teina ki te mate,
te tamaiti hoki e te pāpā; ā, ka whakatika ngā
tamariki ki ngā mātua, ka mea kia whakamatea.
13 Ā, ka kinongia koutou e ngā tāngata katoa,
he mea mō tōku ingoa. Ko te tangata ia e ū ana ā
taea noatia te mutunga, ko ia e ora."

Te Mea Whakarihariha
(Matiu 24.15-28; Ruka 21.20-24)

14 "Ā, ki te kite koutou i te mea whakarihariha,
i te mea whakangaro e tū ana i te wāhi e kore e
tika, kia mātau te kaititiro pukapuka, ko reira
me rere te hunga i Hūria ki ngā maunga.
15 Ko te tangata hoki i runga i te whare kaua e
heke iho ki roto ki te whare, kaua hoki e tomo ki
te tiki i tētahi mea i roto i tōna whare.
16 Kaua anō te tangata i te māra e hoki ki muri,
ki te tiki i tōna kākahu.
17 Auē te mate mō te hunga e hapū ana, mō
ngā mea hoki e whāngai ana ki te ū, i aua rā
18 Mā koutou ia e īnoi kei rokohanga koutou e
te whati i te hōtoke.
19 He whakapāwera hoki aua rā, kāhore ōna
rite o te orokohanganga rā anō i hangā nei e te
Atua, ā, mohoa noa nei, kāhore hoki he pērā ā
muri ake nei.
20 Me i kāhore hoki aua rā i poroa i waenga e
te Ariki, e kore tētahi kikokiko e ora. Otirā, ka
whakaaroa te hunga whiriwhiri i whiriwhiria e
ia, ā, poroa ana aua rā i waenga.
21 "Ki te mea tētahi ki a koutou i reira, 'Nā, tēnei
a te Karaiti.' Nā, 'Tērā!' kaua e whakaponohia.
22 E whakatika hoki ngā Karaiti teka, me ngā
poropiti teka, ka whakaatu i ngā tohu me ngā

mea whakamīharo, ā, me i taea, ka māmingatia e
rātou te hunga whiriwhiri.
23 Kia tūpato rā koutou. Nā, kua kōrerotia
wawetia nei e ahau ngā mea katoa ki a koutou.”

Te Haerenga Mai o te Tama a te Tangata (Matiu 24.29-31; Ruka 21.25-28)

24 “Nā, i aua rā, i muri iho i taua whakapāwera,
ka whakapōuritia te rā, e kore hoki e titi te
atarau,
25 ka taka iho ngā whetū o te rangi,
ka ngāueue ngā mea kaha o ngā rangi.
26 “Nā, ko reira kitea ai te Tama a te tangata e
haere mai ana i runga i ngā kapua, me te kaha
nui, me te korōria.
27 Ko reira anō ia tono ai i āna anahera, ā, ka
huihuia ana i whiriwhiri ai i ngā hau e whā, i te
pito o te whenua tae noa ki te pito o te rangi.”

Te Whakaakoranga mō te Rākau Piki (Matiu 24.32-35; Ruka 21.29-33)

28 “Nā, kia ākona koutou e te piki ki tētahi kupu
whakarite. I tōna manga e ngāwari ana, e puta
ana hoki ngā rau, ka mōhio koutou ka tata te
raumati.
29 Waihoki ko koutou, ina kite i ēnei mea e puta
mai ana, ka mātau ka tata ia, kei ngā kūwaha.
30 He pono tāku e mea nei ki a koutou, E kore
tēnei whakatupuranga e pahemo, kia puta rā
anō ēnei mea katoa.
31 Ko te rangi me te whenua e pahemo, ko āku
kupu ia e kore e pahemo.”

Kāhore e Mōhiotia ana hei tēhea Rā, hei tēhea Hāora
(Matiu 24.36-44)

32 “Otiia, kāhore tētahi tangata e mātau ki taua
rā, ki taua hāora, kāhore ngā anahera o te rangi,
kāhore te Tama, ko te Matua anake.
33 Kia tūpato, kia mataara, me te īnoi anō.
Kāhore hoki koutou e mātau ki te wā, ko āhea
rānei.
34 Ka rite hoki ki te tangata e haere ana ki
tawhiti, mahue iho i a ia tōna whare, ā, tukua
iho e ia ngā tikanga ki āna pononga, tāna mahi
mā tētahi, mā tētahi, ka whakahau iho hoki ki te
kaitiaki tatau kia mataara.
35 “Āe rā, kia mataara: kāhore hoki koutou e
mātau ki te wā e haere mai ai te rangatira o te
whare, ko te ahiahi, ko waenganui pō rānei, ko
te tangihanga o te heihei, ko te atatū rānei;
36 kei puta whakarere mai, ka rokohanga
koutou e ia e moe ana.
37 Nā, ko tāku ka mea atu nei ki a koutou, e
meatia ana anō ki te katoa. ‘Kia mataara!’ ”

14

Te Whakangārahu ki a Īhu
(Matiu 26.1-5; Ruka 22.1-2; Hoani 11.45-53)

1 Nā, kia rua ake ngā rā ko te Kapenga me te
Hākari o te Taro Rēwenakore. Nā, ka rapu ngā
tohunga nui me ngā karaipi i tētahi tinihanga e
mau ai ia, e whakamatea ai.
2 I mea hoki rātou, “Kauaka i te hākari, kei
ngangau te iwi.”

Ka Whakawahia a Īhu i Petani
(Matiu 26.6-13; Hoani 12.1-8)

3 Ā, i a ia i Petani i te whare o Haimona repera,
i a ia anō e noho ana ka haere mai tētahi wahine
me tētahi pouaka kōhatu, kī tonu i te hinu kakara,
he tino nara, he mea utu nui; ā, wāhia ana e ia te
pouaka kōhatu, ringihia ana ki tōna mātenga.
4 I riri anō ētahi i roto i a rātou, i mea, "Hei aha
tēnei maumau o te hinu kakara?
5 Maha atu hoki i te toru rau ngā pene te utu
me i hokona tēnei hinu, nā, ka hoatu ki te hunga
rawakore." Nā, ka amuamu rātou ki a ia.
6 Ka mea atu a Īhu, "Waiho atu ū āna! He aha
tā koutou e whakapāwerawera nā i a ia? He mahi
pai tāna i mea nei ki ahau.
7 Kei a koutou tonu hoki te hunga rawakore i
ngā wā katoa, hei atawhaitanga hoki rātou mā
koutou i ngā wā e pai ai koutou; e kore ia ahau e
noho tonu ki a koutou.
8 Kua mahia e ia te mea e taea e ia; kua
whakawahia e ia i mua nei tōku tinana mō te
tanumanga.
9 He pono tāku e mea nei ki a koutou, Ko ngā
wāhi katoa o te ao e kauwhautia ai tēnei
rongopai, ka kōrerotia anō tā tēnei wahine i mea
ai, hei whakamahara ki a ia."

Ka Whakaae a Hūrā ki te Tuku i a Īhu (Matiu 26.14-16; Ruka 22.3-6)

10 Nā, ka haere a Hūrā Ikariote, tētahi o te
tekau mā rua, ki ngā tohunga nui, ki te tuku i a
ia ki a rātou.
11 Ā, nō ka rongo rātou, ka hari, ka whakaae
kia hoatu he moni māna. Nā, ka rapu ia ki te wā
pai e tukua ai ia.

Ka Kainga e Īhu te Kapenga i te Taha i Āna Ākonga
(Matiu 26.17-25; Ruka 22.7-14, 21-23; Hoani 13.21-30)

12 Ā, i te rā tuatahi o te Taro Rēwenakore, i te
wā e patua ai te Kapenga, ka mea āna ākonga ki
a ia, “Ko hea koe pai ai kia haere mātou ki te
taka, kia kai ai koe i te Kapenga?”
13 Nā, ka tonoa e ia tokorua o āna ākonga, ka
mea ki a rāua, “Haere ki te pā, ā, ka tūtaki mai ki
a kōrua he tangata e mau ana i te tahā wai:
haere i muri i a ia.
14 Ā, ka mea ki te tangata o te whare e tomo ai
ia, ‘E mea ana te Kaiwhakaako, “Kei hea te rūma
e kai ai mātou ko āku ākonga i te Kapenga?” ’
15 Ā, māna tonu e whakaatu ki a kōrua he rūma
nui i runga, oti rawa te whāriki, te whakapai. Hei
reira taka ai mā tātou.”
16 Nā, haere ana āna ākonga, ā, nō te taenga ki
te pā, ka kite i tāna i kōrero ai ki a rāua; ā, takā
ana e rāua te Kapenga.
17 Ā, nō ka ahiahi, ka haere atu ia me te tekau
mā rua.
18 I a rātou e noho ana, e kai ana, ka mea a Īhu,
“He pono tāku e mea nei ki a koutou, Ko tētahi o
koutou, kei tōku taha nei e kai ana, māna ahau e
tuku.”
19 Nā, ka pā te pōuri ki a rātou, ka kī takitahi ki
a ia, “Ko ahau koia?”
20 Nā, ka mea ia ki a rātou, “Ko tētahi o te tekau
mā rua, ko ia e toutou tahi nei māua ki te rīhi.
21 E haere ana te Tama a te tangata, e pērā ana
me te mea i tuhituhia mōna; otiia, auē te mate
mō te tangata e tukua ai te Tama a te tangata!

He mea pai kē mō taua tangata me i kaua ia e whānau.”

Te Hapa a te Ariki
(Matiu 26.26-30; Ruka 22.14-20; 1 Koriniti 11.23-25)

22 Ā, i a rātou e kai ana, ka mau ia ki te taro, ā,
ka mutu te whakapai, ka whawhati, nā, ka
hoatu ki a rātou, ka mea, “Tangohia, kainga: ko
tōku tinana tēnei.”
23 Nā, ka mau ia ki te kapu, ā, ka mutu te
whakawhetai, ka hoatu ki a rātou; ā, ka inumia e
rātou katoa.
24 Ā, ka mea ia ki a rātou, “Ko ōku toto ēnei, ko
ō te kawenata hou, e whakahekea ana mō te tini.
25 He pono tāku e mea nei ki a koutou, E kore
ahau e inu atu anō i te hua o te wāina, kia taea
rā anō taua rā e inumia houtia ai e ahau i te
rangatiratanga o te Atua.”
26 Ā, nō ka mutu tā rātou hīmene, ka haere
rātou ki Maunga Ōriwa.

Ka Poropiti a Īhu i te Whakakorenga a Pita
(Matiu 26.31-35; Ruka 22.31-34; Hoani 13.36-38)

27 Kātahi a Īhu ka mea ki a rātou, “Ko koutou
katoa nā ka hē. Kua oti hoki te tuhituhi:
‘Ka patua e ahau te hēpara,
ā, ko ngā hipi ka whakamararatia.’
28 Otirā, muri iho i tōku aranga, ka haere ahau i
mua i a koutou ki Karirī.”
29 Nā, ka mea a Pita ki a ia, “Ahakoa hē te
katoa, ko ahau e kore!”
30 Ā, ka mea a Īhu ki a ia, “He pono tāku e mea
nei ki a koe, ko ākuanei, i tēnei pō anō, i te mea
kāhore anō kia rua ngā tangihanga o te tīkaokao,
ka toru āu whakakorenga i ahau.”

31 Kātahi, ka tino ārita rawa tāna meatanga atu,
“Ahakoa kua takoto te tikanga kia mate tahi au
me koe, e kore ahau e whakakāhore i a koe.” I
pērā anō te kōrero a rātou katoa.

Ka Īnoi a Īhu i Kehemane
(Matiu 26.36-46; Ruka 22.39-46)

32 Ā, ka tae rātou ki tētahi wāhi, e huaina ana
ko Kehemane. Nā, ka mea atu ia ki āna ākonga,
“Hei konei koutou noho ai, kia īnoi ahau.”
33 Nā, ka mau ia ki a Pita rātou ko Hēmi, ko
Hoani, ā, ka tīmata te koera, te tūmatatenga;
34 nā, ka mea ia ki a rātou, “Kei te tino pēhia
tōku wairua e te pōuri, tata pū ki te mate; noho
iho koutou i konei, kia mataara.”
35 Nā, ka haere ia ki pahaki tata atu, ka hinga
ki te whenua, ka īnoi, me kāhore e āhei kia
pahemo atu tēnei hāora i a ia.
36 Ā, ka mea ia, “E Apa, e Pā, ka taea e koe ngā
mea katoa; tangohia atu tēnei kapu i ahau. Otiia,
kaua e waiho i tāku e pai ai, engari, i tāu.”
37 Nā, ka haere ia, ka rokohanga atu e moe ana
rātou, ā, ka mea ia ki a Pita, “E Haimona, kei te
moe ia koe? E kore rānei e taea e koe te mataara
kia kotahi hāora?
38 Kia mataara, me te īnoi, kei uru koutou ki te
whakamātautauranga. Kei te hihiko te wairua, ko
te kikokiko ia kei te ngoikore.”
39 Nā, ka haere atu anō ia, ka īnoi, me te
whakahua i aua kupu anō.
40 Nā, ka hoki mai anō ia, ka rokohanga e moe
ana rātou, he nui hoki te taimaha o ō rātou
kanohi; ā, kīhai rātou i mātau ki tā rātou e
whakahoki ai ki a ia.

41 Nā, haere ana anō ia, ko te toru o ngā
haerenga, ka mea ki a rātou, “E moe rā, whakatā
i a koutou? Heoi rā, kua taea te hāora; nā, ka
tukua te Tama a te tangata ki ngā ringa o te
hunga hara.
42 Maranga, ka haere tātou; nā, ka tata te
kaituku i ahau.”

Te Hopukanga o Īhu
(Matiu 26.47-56; Ruka 22.47-53; Hoani 18.3-12)

43 Nā, inamata, i a ia tonu e kōrero ana, kua
puta a Hūrā, tētahi o te tekau mā rua, me te tini o
te tangata, me ngā hoari, me ngā patu, i ahu mai
i ngā tohunga nui, i ngā karaipi, i ngā kaumātua.
44 Nā, kua oti tētahi tohu te whakarite ki a rātou
e tōna kaituku; i mea ia, “Ko tāku tangata e kihi
ai, ko ia tērā; hopukina, kia mau te ārahi atu.”
45 Nā, i tōna taenga mai, tika tonu ki a ia, ka
mea, “E Rapi!” ā, kihi ana i a ia.
46 Nā, ka mau ō rātou ringa ki a ia, ā, hopukina
ana ia.
47 Nā, ka unuhia e tētahi o te hunga e tū ana i
reira tāna hoari, hāua iho e ia te pononga a te
tohunga nui, poroa ana tōna taringa.
48 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
“He tāhae ahau, i haere mai ai koutou me ngā
hoari, me ngā patu, ki te hopu i ahau?
49 I a koutou ahau e whakaako ana i te
temepara i tēnā rā, i tēnā rā, ā, kīhai koutou i
hopu i ahau. Otirā, i mahia tēnei mea kia rite ai
ngā karaipiture.”
50 Nā, whakarere ana rātou katoa i a ia, oma
ana.

51 Nā, tērā tētahi taitamariki i aru tahi mai me
ia, takaia ai he kākahu rīnena ki runga ake i tōna
kirikau. Nā, ka hopukina ia e rātou,
52 otirā, i whakarērea atu e ia te kākahu rīnena,
ā, oma tahanga atu ana.

Ko Īhu i te Aroaro o te Rūnanga (Matiu 26.57-68; Ruka 22.54-55, 63-71; Hoani 18.13-14, 19-24)

53 Nā, ka ārahina atu e rātou a Īhu ki te tino
tohunga: ā, ka huihui mai ki a ia ngā tohunga
nui katoa, ngā kaumātua me ngā karaipi.
54 Nā, tērā a Pita te aru rā i a ia i tawhiti, tae
noa ki roto, ki te marae o te tino tohunga; ā, tērā
te noho rā me ngā kaimahi, pāinaina ai i a ia i te
taha o te ahi.
55 Nā, i rapu ngā tohunga nui me te rūnanga
katoa i te kōrero mō Īhu, e whakamatea ai; heoi,
kīhai i kitea.
56 He tokomaha hoki ngā kaiwhakapae teka
mōna, otiia, kīhai i rite ā rātou kōrero.
57 Nā, ka whakatika ētahi, ka whakapae teka ki
a ia, ka mea,
58 "I rongo mātou ki a ia e mea ana, 'Māku e
whakahoro tēnei whare tapu i hangā nei e te
ringa, ā, kia toru ngā rā ka hangā e ahau tētahi
atu, ehara i te ringa i mahi.' "
59 Ā, ahakoa tērā kīhai ā rātou kōrero i riterite.
60 Nā, ka whakatika te tohunga nui i
waenganui, ka ui ki a Īhu, ka mea, "Kāhore āu
kupu? He aha tā ēnei e whakaatu nei mōu?"
61 Heoi, kīhai ia i kuihi, kāhore hoki he kupu i
whakahokia e ia. Nā, ka ui anō te tino tohunga

ka mea ki a ia, “Ko koe rānei a te Karaiti, te Tama
a tērā e Whakapaingia nei?”
62 Ka mea a Īhu ki a ia, “Ko ahau ia, ā, tērā
koutou e kite i te Tama a te tangata e noho ana i
te ringa matau o te kaha, e haere mai ana me
ngā kapua o te rangi.”
63 Kātahi, ka haehae te tino tohunga i ōna
kākahu, ka mea, “Hei aha atu mā tātou ētahi
kaiwhakaatu anō?
64 Kua rongo koutou ki te kohukohu. E pēhea
ana ō koutou whakaaro?”
Nā, ka whakaae rātou katoa ka tika te mate
mōna.
65 Kātahi, ka anga ētahi, ka tuwha ki a ia, ka
ārai i tōna kanohi, ka kuru i a ia, ā, ka mea ki a
ia, “Poropiti mai!” Ā, ka pakipakia ia e ngā
kaimahi ki ō rātou ringa.

Ka Whakakorengia a Īhu e Pita (Matiu 26.69-75; Ruka 22.56-62; Hoani 18.15-18, 25-27)

66 Ā, i a Pita i te marae i raro, ka haere mai
tētahi o ngā kōtiro a te tino tohunga.
67 Ā, i tōna kitenga i a Pita e pāinaina ana, ka
titiro atu ki a ia, ā, ka mea, “Ko koe anō tētahi i te
tangata o Nahareta, arā i a Īhu.”
68 Otirā, ka whakakāhore ia, ka mea, “Kāhore
rawa ahau i mātau, i mārama rānei ki tāu e
kōrero mai nā.” Nā, ka puta atu ia ki te
whakamahau, ā, ka tangi te tīkaokao.
69 Ā, ka kite te kōtiro i a ia, ka anga anō, ka
kōrero ki te hunga e tū tata ana, “Nō rātou hoki
tēnei.”
70 Otirā, ka whakakāhore anō ia.

Ā muri tata iho ka kōrero anō ki a Pita te
hunga e tū tata ana, “He pono ko koe tētahi o
rātou; nō Karirī hoki koe.”
71 Kātahi ia ka tīmata te kanga, te oati, “Kāhore
ahau e mātau ki tēnā tangata e kōrero nā koutou.”
72 I reira ka tangi anō te tīkaokao, ko te tuarua
o ngā tangihanga. Nā, ka mahara a Pita ki te
kupu i kōrero ai a Īhu ki a ia, “E kore e tuarua te
tangi o te tīkaokao, ka toru āu whakakāhoretanga
i ahau.” Ā, ka whakaaroa iho e ia, nā, ka tangi.

15

Ko Īhu i te Aroaro o Pirato
(Matiu 27.1-2, 11-14; Ruka 23.1-5; Hoani 18.28-38)

1 Ā, mea kau ake te ata, ka rūnanga ngā
tohunga nui, ngā kaumātua, ngā karaipi, me te
rūnanga katoa, ā, ka herea e rātou a Īhu, ka
ārahina atu, ā, tukua atu ana ki a Pirato.
2 Ka ui a Pirato ki a ia, “Ko koe rānei te Kīngi o
ngā Hūrai?”
Ka whakahokia e ia ki a ia, “Kua kōrerotia nā e
koe.”
3 He maha hoki ngā mea i whakapaea ki a ia e
ngā tohunga nui.
4 Ka ui anō a Pirato ki a ia, ka mea, “Kāhore āu
kupu whakahoki? Nā te tini o ngā kupu e kōrero
nei rātou mōu.”
5 Heoi, kāhore a Īhu i whakahoki atu anō; nō,
ka mīharo a Pirato.

Ka Tukua a Īhu kia Rīpekatia
(Matiu 27.15-26; Ruka 23.13-25; Hoani
18.39–19.16)

6 Nā, i taua hākari kotahi te herehere e tukua
ana e ia ki a rātou, ko tā rātou e īnoi ai.
7 Nā, i reira tētahi tangata ko Parapa te ingoa, e
here tahi ana me ōna hoa tutū, he hunga i patu
tangata i te ngangaretanga.
8 Nā, ka haere te mano, ka anga, ka tono ki a ia
kia pērātia me tāna i mea ai ki a rātou i mua.
9 Nā, ka whakahoki a Pirato ki a rātou, ka mea,
“E pai ana rānei koutou kia tukua e ahau ki a
koutou te Kīngi o ngā Hūrai?”
10 I mahara hoki ia he hae i tukua ai ia e ngā
tohunga nui.
11 Otirā, ka whakatūtehutia e rātou te mano, kia
tukua e ia ko Parapa kē ki a rātou.
12 Nā, ka whakahoki anō a Pirato, ka mea ki a
rātou, “He aha oti tā koutou e pai ai kia meatia e
ahau ki tēnei e huaina nei e koutou ko te Kīngi o
ngā Hūrai?”
13 Ka karanga anō rātou, “Rīpekatia!”
14 Nā, ka mea a Pirato ki a rātou, “He aha koia
tāna kino i mea ai?”
Heoi, nui noa atu tā rātou hāmama, “Rīpekatia
ia!”
15 Nā, i tōna hiahia kia whakamārietia te mano,
tukua ana e Pirato a Parapa ki a rātou, ā, ka oti a
Īhu te whiu, ka tukua kia rīpekatia.

Ka Whakatoitoi ngā Hōia i a Īhu (Matiu 27.27-31; Hoani 19.2-3)

16 Nā, ka ārahina ia e ngā hōia ki te marae, arā,
ki te Whare Whakawā, ā, kārangarangatia ana te
rōpū katoa.

17 Ka whakakākahuria ia ki te kākahu pāpura, ā,
ka oti tētahi karauna tātarāmoa te whiri, ka
pōtaea ki a ia.
18 Nā, ka anga rātou, ka oha ki a ia, “Tēnā koe, e
te Kīngi o ngā Hūrai!”
19 Patua ana e rātou tōna mātenga ki te kākaho,
tuwha ana ki a ia, ka tuku i ngā turi ki a ia, ā,
koropiko ana ki a ia.
20 Ā, nō ka mutu tā rātou taunu ki a ia, ka
tangohia te kahu pāpura i a ia, nā,
whakakākahuria ana ia ki ōna ake kākahu, ā,
ārahina ana ia kia rīpekatia.

Ka Ripekatia a Īhu
(Matiu 27.32-44; Ruka 23.26-43; Hoani 19.17-27)

21 Nā, ka meinga e rātou tētahi tangata e tika
ana nā reira, a Haimona o Hairini, i ahu mai i
ngā whenua, ko te pāpā o Arēhanera rāua ko
Rupuha, kia haere me rātou, kia riro ai māna e
amo tōna rīpeka.
22 Nā, ka ārahina ia ki tētahi wāhi, ki Korokota,
tōna tikanga ina, whakamāoritia “Ko te Wāhi
Angaanga.”
23 Ā, hoatu ana ki a ia he wāina, he mea
whakananu ki te maira, kia inumia; otirā, kīhai i
tangohia e ia.
24 Ā, rīpekatia ana ia e rātou, ka wehewehea
ōna kākahu, he mea maka ki te rota, kia kitea ai
ko te aha e riro i tētahi, i tētahi.
25 Nā, ko te toru tērā o ngā hāora, ā, ka
rīpekatia ia e rātou.
26 Ko te mea i whakawākia ai ia i tuhituhia ki
runga: KO TE KĪNGI O NGĀ HŪRAI.

27 Nā, tokorua ngā tāhae i rīpekatia ngātahitia
me ia; ko tētahi ki matau, ko tētahi ki tōna mauī.
28 Nā, ka rite te karaipiture e mea nei, “I tāua
ngātahitia ia me te hunga hara.”
29 Ko te hunga e hāereere ana i reira ka tāwai
ki a ia, ka rūrū i ō rātou mātenga, ka mea, “Ha, ko
koe ka whakahoro nei i te whare tapu, ka hangā
nei anō i ngā rā e toru!
30 Whakaora i a koe anō, ka heke iho i te
rīpeka!”
31 Waihoki ko ngā tohunga nui ka tāwai i a ia,
rātou ko ngā karaipi, ka mea, “Ko ērā atu i
whakaorangia e ia, tē taea e ia te whakaora a ia
ake anō!
32 Tēnā rā, kia heke iho āianei a te Karaiti, te
Kīngi o Īharaira, i te rīpeka, kia kite ai tātou, kia
whakapono ai.” I tāwai hoki ki a ia te hunga i
rīpekatia ngātahitia me ia.

Te Matenga o Īhu
(Matiu 27.45-56; Ruka 23.44-49; Hoani 19.28-30)

33 Ā, nō ka tae ki te ono o ngā hāora, ka pōuri a
runga o te whenua katoa, taea noatia te iwa o
ngā hāora.
34 Ā, i te iwa o ngā hāora ka karanga a Īhu, he
nui te reo, ka mea, “Eroi, Eroi, rama
hapakatani?” Ko te tikanga tēnei ina
whakamāoritia, “E tōku Atua, e tōku Atua, he aha
koe i whakarere ai i ahau?”
35 Ā, nō te rongonga o ētahi o te hunga e tū ana
i reira, ka mea, “Nanā, e karanga ana ia i a Irāia.”
36 Nā, ka oma tētahi, ka whakakī i tētahi hautai
ki te winika, whakanohoia ana ki te kākaho, ka
hoatu kia inumia e ia, ka mea, “Kāti; tēnā kia kite

tātou me kore a Irāia e haere mai ki te tango i a ia ki raro.”
37 Nā, he nui te reo i puaki i a Īhu, ā, hemo ake.
38 Ā, ka wāhia te ārai o te temepara i waenganui pū mai i runga ki raro.
39 Ā, nō te kitenga o te keneturio, e tū hāngai atu ana ki a ia, i pērā te āhua o tāna tukunga i tōna wairua, ka mea ia, “He pono ko te Tama a te Atua tēnei tangata.”
40 Nā, i reira ētahi wāhine e mātakitaki ana mai i tawhiti; i roto i a rātou a Meri Makarini, a Meri hoki whaea o Hēmi, te mea iti, rāua ko Hohi, me Hāromi;
41 arā, ko ngā wāhine i aru nei i a ia, i a ia i Karirī, i mahi mea nei māna; me ētahi atu wāhine tokomaha i haere tahi mai nei me ia ki Hiruhārama.

Te Tanumanga o Īhu
(Matiu 27.57-61; Ruka 23.50-56; Hoani 19.38-42)

42 Nā, ka ahiahi, i te mea ko te rā Takanga, arā, ko te rā i mua ake o te hāpati.
43 Ka haere mai a Hōhepa o Arimatia, he rangatira rūnanga, he tangata nui tonu, e tatari ana anō hoki ia ki te rangatiratanga o te Atua; ā, ka haere māia tonu ki a Pirato, ka īnoi i te tinana o Īhu.
44 Nā, ka mīharo a Pirato, hua noa kāhore anō i mate; ka karangatia e ia te keneturio, ka ui ki a ia, mehemea kua mate atu rā ia.
45 Ā, nō ka rongo ki te keneturio kua mate, ka whakaaetia e ia te tinana ki a Hōhepa.
46 Nā, ka hokona e tērā he rīnena, ka tangohia mai ia ki raro, ā, takaia ana ki te rīnena; whakatakotoria ana ia ki roto ki te urupā kua

hāua atu ki te kāmaka, ā, whakatakā atu ana he kōhatu ki te kūwaha o te urupā.
47 I kite a Meri Makarini, rāua ko Meri whaea o Hohi, i te wāhi i whakatakotoria ai ia.

16

Te Aranga
(Matiu 28.1-8; Ruka 24.1-12; Hoani 20.1-10)

1 Ā, nō te pahemotanga o te hāpati, ka hokona he mea kakara e Meri Makarini, e Meri whaea o Hēmi, e Hāromi, kia haere ai rātou ki te whakawahi i a ia.
2 Nā, i te atatū o te rā tuatahi o te wiki, ka haere rātou ki te urupā i te putanga mai o te rā;
3 ka kōrerorero ki a rātou anō, “Ko wai rā hei whakataka mā tātou i te kōhatu i te kūwaha o te urupā?”
4 Ā, i tā rātou tirohanga ake, ka kite kua hurihia atu te kōhatu; he mea nui whakaharahara hoki.
5 Ā, nō ka tomo rātou ki te urupā, ka kite rātou i tētahi taitamariki e noho ana i te taha matau, he kākahu mā tōna; nā, ka koera rātou.
6 Ā, ka mea ia ki a rātou, “Kaua e koera! E rapu ana koutou i a Īhu o Nahareta i rīpekatia. Kua ara ia; kāhore ia i konei. Tēnā! Titiro ki te wāhi i whakatakotoria ai ia!
7 Engari haere, kōrerotia atu ki āna ākonga, ki a Pita hoki, kei te haere ia i mua i a koutou ki Karirī. Ko reira koutou kite ai i a ia, pērā i tāna i mea ai ki a koutou.”
8 Nā, ka puta atu rātou, ā, oma ana i te urupā; kua tae mai hoki te tūiri, te koera ki a rātou. Kīhai rawa i kōrero ki tētahi tangata; nō te mea i wehi rātou.

Ka Whakakitea a Īhu ki a Meri Makarini (Matiu 28.9-10; Hoani 20.11-18)

9 Nā, i tōna aranga ake i te atatū o te rā tuatahi
o te wiki, ka whakakite tuatahi ia ki a Meri
Makarini, i peia nei e ia e whitu ngā rēwera i
roto i a ia.
10 Nā, ka haere tērā ka kōrero ki te hunga i piri
rā ki a ia i mua, i a rātou e pōuri ana, e tangi ana.
11 Ā, ko rātou, i tō rātou rongonga kei te ora ia,
ā, kua kitea e ia, kāhore i whakapono.

Ka Kitea a Īhu e ētahi Ākonga Tokorua (Ruka 24.13-35)

12 Nā, i muri iho i ēnei mea, ka puta ia, he āhua
kē tōna, ki ētahi atu o rātou, tokorua, i a rāua e
haere ana, e anga ana ki ngā whenua.
13 Nā, ka haere hoki ēnā ka kōrero ki ētahi atu o
rātou; otirā kāhore ērā i whakapono.

Ka Kitea a Īhu e te tekau mā tahi (Matiu 28.16-20; Ruka 24.36-49; Hoani 20.19-23; Ngā Mahi 1.6-8)

14 Muri iho ka puta ia ki te tekau mā tahi, i a
rātou e noho ana ki te kai, ā, rīria iho e ia tō rātou
whakapono kore, me te pakeke o te ngākau, mō
rātou kīhai i whakapono ki te hunga i kite nei i a
ia kua ara.
15 Ka mea ki a rātou, “Haere koutou ki te ao
katoa, kauwhautia te rongopai ki ngā tāngata
katoa.
16 Ko ia e whakapono ana, ka oti te iriiri, ka
whakaorangia; otirā, ko te tangata e kore e
whakapono, ka whakataua te hē ki a ia.

17 Ka whai tahi hoki ēnei tohu i te hunga e
whakapono ana. Mā tōku ingoa rātou ka pei
rēwera ai; ka kōrerotia ai e rātou ngā reo hou;
18 ka tango ake ai rātou i ngā nākahi; ā, ki te inu
i tētahi mea whakamate, e kore rātou e ahatia; ka
pā ō rātou ringa ki ngā tūroro, ā, ka ora."

Ka Tangohia ake a Īhu ki te Rangi
(Ruka 24.50-53; Ngā Mahi 1.9-11)

19 Nā, i te mutunga o tāna kōrero ki a rātou, ka
tangohia atu te Ariki a Īhu ki te rangi, ā, noho
ana ki te ringa matau o te Atua.
20 Nā, haere ana rātou, kauwhau ana i ngā
wāhi katoa, me te mahi tahi anō te Ariki me
rātou, me te whakaū i te kupu ki ngā tohu e whai
ana i muri. Āmine.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba